

NEWS

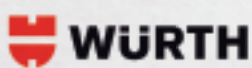
10. JAHRGANG - NR. 9 | MAGGIO-GIUGNO/MAI-JUNI 2016

südtirol



WHITEREDS
1995
CLUB
PROFESSIONISTA
CALCIO
WEISSROTEN
SOCCER
PALLONE
ROMBI
SÜDTIROL
RAUTEN
BOZENT
HEIMAT
TERRITORIO
BULSAN
FUSSBALL
BIANCOROSSO
ALTO ADIGE
FCS
BOLZANO

THE NEW FCS



NEW LOGO

Il club biancorosso ha un nuovo logo. La forma tondeggiante, i colori bianco e rosso, il pallone e i rombi non sono cambiati, ma sono stati rivisti graficamente. La novità è rappresentata dall'aggiunta della scritta Bolzano-Bozen, identificativa della città del capoluogo dove gioca la squadra e dove risiede la sede della nostra Società.

Der FCS hat ein neues Logo! Die Farben weiß-rot, die Rauten, der Ball und die runde Form bleiben erhalten. Neu ist der Schriftzug Bolzano • Bozen, die Landeshauptstadt und Sitz unseres Clubs.

„FC“ und Fußball: der Fußball in der Mitte des Logos steht gemeinsam mit den Buchstaben F & C für den Sport, welchen der FC Südtirol fördert. Der FC Südtirol bietet talentierten Jugendlichen eine professionelle Ausbildung auf höchstem Niveau und die Möglichkeit sich fußballerisch auf gesamtstaatlicher Ebene zu messen. Des weiteren setzt sich der FCS für die Entwicklung des Fußballsports in Südtirol ein.

“FC” e il pallone: il pallone è al centro del logo perché identifica la natura dell'attività sportiva che svolge il nostro club ed è collegato concettualmente all'acronimo “F.C.” (Football Club) che precede il nome Südtirol. La nostra Società vuole rappresentare un'opportunità per i tanti giovani altoatesini che amano il calcio e ai quali viene data la possibilità anzitutto di avere una formazione sportiva e calcistica di primo livello e poi di coltivare il sogno di diventare un calciatore professionista. L'FC Südtirol crede fermamente nella crescita e nello sviluppo dello sport in Alto Adige.

Südtirol: ist der Name und gleichzeitig die Heimat des FC Südtirol und deshalb nimmt das Wort „Südtirol“ den wichtigsten Platz im oberen Bereich des Logos ein. Der FC Südtirol ist mit Südtirol, seinem vielfältigen Landschaftsbild, der Bevölkerung, der Kultur und den Traditionen eng verbunden und verwurzelt.

Südtirol: è il nome della nostra Società ma anche quello di un intero territorio che il Südtirol rappresenta a livello sportivo, nel rispetto degli usi e costumi, delle tradizioni, delle peculiarità e della cultura altoatesina. Per questo motivo la scritta Südtirol campeggia in cima al logo e abbraccia tutti gli elementi sottostanti.



Weiß & Rot: sind die Vereinsfarben des FC Südtirol. Seit dem Gründungsjahr 1995 spielt der FCS in Weißrot und Spieler bzw. Fans werden deshalb auch die „Weißrotten“ genannt. Weiß & Rot sind auch die Landesfarben Südtirols und der Stadtgemeinde Bozen.

Bianco e rosso: sono i colori sociali dell'FC Südtirol sin dalla sua nascita, che risale al 1995. Anche i nostri tifosi e i nostri calciatori trovano una precisa connotazione nei due colori, essendo chiamati non a caso “i biancorossi”. E poi il bianco e il rosso sono anche i colori distintivi della provincia altoatesina e della città di Bolzano.

Bolzano • Bozen: dieser Schriftzug soll die Verbundenheit des FCS mit der Landeshauptstadt Bozen sichtbar machen. Der FC Südtirol repräsentiert natürlich – wie es der Name schon sagt – das gesamte Land, allerdings spielt auch die Nähe zur Landeshauptstadt eine wichtige Rolle, wo sich Sitz und Spielort des Clubs befinden.

Bolzano • Bozen: la scritta fa capo alla volontà di rafforzare – anche tangibilmente – il legame e il senso di appartenenza verso la città di Bolzano. Perché se è indubbio che l'FC Südtirol rappresenti a livello sportivo un'intera provincia, è altrettanto evidente che si identifichi e voglia essere identificato anche con la città capoluogo dell'Alto Adige, ovvero Bolzano. Volontà e concetti esplicitati idealmente dal nuovo logo del club biancorosso.

Rauten: auch die Rauten spielen in der Geschichte des FC Südtirol eine wichtige Rolle. Die Rauten sind ein wichtiges Vereinsmerkmal und haben Wiedererkennungswert. Sie sind auch auf dem Heimtrikot des Südtiroler Profifußballvereins zu finden. Die leicht zum Vorgängerlogo abgeänderten Rauten präsentieren sich modern, dynamisch und kraftvoll.

I rombi: forma geometrica che da sempre ha accompagnato la storia sportiva del nostro club, diventandone anch'essa un segno distintivo e di riconoscimento nella brand-identity dell'FC Südtirol. Le maglie ufficiali della prima squadra hanno una grafica concepita con i rombi bianco e rossi. Nel nuovo logo la forma geometrica è stata rivista e rimodellata in chiave moderna ed appare più dinamica e intensa.

obilrot[®]

REGALSYSTEME SISTEMI DI SCAFFALATURE





INHALT | INDICE

6

La carica dei 1000
all'FCS Party di fine stagione
Das war`s: Abschluss eines
tollen Jahres im Biergarten Kaltern

16

Nuovo logo e partnership
con la Virtus Bolzano
Neue Wege: Der FC Südtirol
präsentiert neues Logo und
Zusammenarbeit mit Virtus Bozen

15

La nuova canzone dell'FCS
Jetzt gleich reinhören:
Der neue FCS Song

20

L'architetto dell'FC Südtirol
sarà ancora Luca Piazzi
Der FCS setzt mit
Luca Piazzi auf Kontinuität

22

FC Südtirol "on tour":
le amichevoli itineranti di maggio
Der FCS "on tour":
Die Freundschaftsspiele im Mai

26

Tanti bambini al "Cassa di
Risparmio Kids Day by Pfiff Toys"
Kinderfest im Trainingszentrum:
Das war der Kids Day

30

A Maso Ronco i provini del FB Player
con i calciatori della prima squadra
Ein Traum geht in Erfüllung.
FB Player-Scouting in Rungg

32

Ultimi posti disponibili
per i nostri junior camp estivi
Es sind noch Plätze frei
bei den Alperia Junior Camps 2016

34

Alla fiera del Tempo Libero lo stand
dell'FC Südtirol ha fatto il tutto esaurito
2 Tage wach bei der Freizeitmesse
in Bozen

36

La partnership col Casinò di Innsbruck
va in doppia cifra!
10 Jahre Partnerschaft mit dem
Casino Innsbruck

WELCOME WILLIAM VIALI



Poco prima di andare in stampa è stato
ufficializzato il nuovo allenatore della
prima squadra.

È William Viali, 41enne tecnico ex giocatore professionista che ha guidato
la Pro Piacenza nella stagione 2015/16. Nella prossima edizione appro-
fondimento e intervista al nuovo mister dell'FC Südtirol.

Kurz vor Redaktionsschluss gab der FCS bekannt, dass William Viali Trai-
ner der Profimannschaft des FC Südtirol sein wird. Der frühere Profispie-
ler trainierte in der Saison 2015/16 Pro Piacenza (Lega Pro Gruppe A). In
der nächsten Ausgabe alle Einzelheiten und ein ausführliches Interview
mit dem neuen Coach des FC Südtirol.



40

Per il ritiro estivo si torna in Val Ridanna con allenamenti a Prati di Vizza

Trainingslager 2016: Der FCS kehrt ins Ridnauntal zurück

42

Per il 2° anno di fila i 2005 trionfano al torneo internazionale di Bardolino

Doppelschlag: Die FCS C-Jugend gewinnt Turnier in Bardolino zum zweiten Jahr in Folge

48

I calciatori del Südtirol possono essere il tuo regalo a sorpresa

Lass dich überraschen! Die FCS Spieler auf deiner Geburtstagsfeier

49

Eletto il nuovo consiglio direttivo dell'FCD Alto Adige

Neuer Vorstand des AFC Südtirol ist gewählt

52

Whitered News

IMPRESSUM

Herausgeber / Editore: Fussball Club Südtirol GmbH - Srl
Via Cadorna Straße 9/b, 39100 Bozen - Bolzano
T: 0471 266 053 E: info@fc-suedtirol.com

Verantwortlicher Direktor / Direttore responsabile: Andrea Anselmi
Chefredakteur / Capo redattore: Andrea Anselmi

Texte und Inhalt / Testi e contenuti: Andrea Anselmi (it) & Hannes Fischnaller (de)

Anzeigenmarketing: Hannes Fischnaller

Gestaltung / Progetto Grafico: Julia Da Ponte Becher, Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag

Druck / Stampa: Kraller Druck Brixen

Foto: Armin Huber

Ischr. Tribunale di Bolzano n°13/2013 - Spediz. In Abb.Post. Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 13/2013 - Postversand

Il Südtirol ed i suoi tifosi fra i tre top club di Lega Pro per il "fair play"

Al termine del campionato di Lega Pro, Stagione 2016/2017, l'FC Südtirol è risultato fra i tre "top club" di Lega Pro per il "fair play".

L'Osservatorio Nazionale sulle Manifestazioni Sportive, nell'ambito delle iniziative contro la violenza negli stadi, ha deciso di consegnare un riconoscimento ad alcune società di Lega Pro e alle relative tifoserie per essersi distinte, nel corso della stagione sportiva, per comportamenti meritevoli, distanti da ogni forma di violenza, nonché per l'organizzazione di iniziative solidali.

In tal senso il Südtirol si è distinto per le campagne di sensibilizzazioni pro fair play e contro il razzismo.

I club premiati a fine maggio, presso l'Osservatorio Nazionale sulle Manifestazioni Sportive a Roma, sono stati due del girone A e una del girone B. FeralpiSalò, Pontedera e – appunto - Südtirol le tre società cui è stato consegnato il significativo riconoscimento.

A ritirare il premio in nome e per conto della nostra Società è stato il Presidente Walter Baumgartner.



Der FCS und seine Fans gewinnen den Fairplay-Preis

Der FC Südtirol ist einer von drei Clubs, welche Ende Mai in Rom vom „Osservatorio Nazionale“ einen Preis für das Fair Play im Stadion erhielten. Neben dem FC Südtirol wurden auch die beiden Mannschaften Feralpisalò (Gruppe A) und Pontedera (Gruppe B) prämiert. Die Auszeichnung bezieht sich auf das Verhalten der Fans im Rahmen der Heim und Auswärtsspiele, sowie auf besonderen Initiativen, welche der FCS und seine Fans zu den Themen Fairplay und Rassismus durchgeführt hatten.

Bei den Feierlichkeiten in Rom anwesend war Präsident Walter Baumgartner, der sich stolz über den Preis zeigte.



FCS PAR BIERGARTEN



TY 2016 KALTERN





LA CARICA DEI 1000 ALL'FCS PARTY DI FINE STAGIONE



Grandissimo successo di partecipanti alla festa organizzata dalla nostra società per congedarsi dalla stagione 2016/2017 assieme ad addetti ai lavori, dirigenti, allenatori, calciatori e tifosi di tutto il calcio regionale. E miglior location del Biergarten di Caldaro non poteva essere scelta...



BIERGARTEN
KALTERN • CALDARO

Circa 1000 persone, fra addetti ai lavori, dirigenti, calciatori e tifosi dell'intero panorama calcistico regionale, hanno partecipato – il 26 maggio scorso – alla più grande festa mai organizzata dal calcio di casa nostra. L'accogliente e spaziosissima location del Biergarten di Caldaro ha ospitato "L'FCS Party" con accattivante programma serale iniziato alle 19 e conclusosi in tarda serata.

Chiamati a raccolto dall'FCS i tanti partecipanti alla festa di fine stagione hanno potuto apprezzare la squisita accoglienza, il clima informale e conviviale, l'ottimo cibo accompagnato da birra e buon vivo, la bella musica suonata e cantata dal vivo dalla rinomata band Volxrock e il simpatico programma di intrattenimento, moderato dal presentatore Pietro Polidori.

Ospite d'onore della serata il Presidente della Lega Pro, Gabriele Gravina,

che si è fatto contagiare dal clima di festa, prestandosi simpaticamente a fare da cerimoniere ad alcune caratteristiche usanze sudtirolesi, come l'apertura del fusto di birra o il via alle danze. Gradita ospite anche l'Assessor provinciale Martha Stocker.

Tante le Società dilettantistiche locali che hanno partecipato all'"FCS Party". Fra queste la Virtus Bolzano, con la quale poche ore prima è stato firmato un accordo di partnership, il San Giorgio, qualificatosi ai playoff-promozione in serie D per il secondo anno di fila, il Maia Alta, vincitore del campionato di Promozione e il Trento dell'"ex" Manfioletti, premiato per la vittoria del campionato di Promozione, una delegazione del Valle Aurina, la squadra al completo con allenatori e dirigenti del San Paolo, alcuni calciatori del San Martino, del Napoli Club, della

Juniore della Val Passiria, dei Kickers Bolzano calcio a 5 e tanti altri ancora.

Sul palco ha fatto passerella anche la selezione dell'Europeada, la squadra delle minoranze linguistiche che nel pomeriggio antecedente la festa ha affrontato in amichevole la prima squadra biancorossa a Maso Ronco.

Nel corso della simpatica serata è stata ufficialmente presentata anche la nuova canzone dell'FC Südtirol, composta, suonata e cantata dalla band di Lukas Tait, fratello del nostro Fabian.

Insomma, l'"FCS Party" - conclusosi con un selfie di gruppo – è stata davvero una cosa fenomenale. Un ringraziamento particolare va rivolto al team del Biergarten di Caldaro e al proprietario Flavio Giuliani. È anche e soprattutto merito suo se la festa ha avuto questo successo. Certamente da riproporre.



FCS PARTY: EIN FEST ZUM ABSCHLUSS DER SAISON

Ende Mai ging die bisher größte - vom FCS organisierte - Veranstaltung über die Bühne. Und sie war ein riesen Erfolg. Spieler, Trainer, Sponsoren, Gesellschafter, Ehrengäste, Freunde, Mitarbeiter, Mitglieder und viele Südtiroler Fußballbegeisterte, insgesamt fast 1000 Besucher, ließen es sich nicht entgehen, im Biergarten von Kaltern vorbeizuschauen und den Abschluss des Fußballjahres 2015/16 zu feiern.

Am 26. Mai fand im Biergarten von Kaltern die große FCS Party statt. Der Abschluss eines tollen Jahres und eines wunderbaren Mai-Tages, der bereits um 16 Uhr mit dem Freundschaftsspiel der FCS-Profimannschaft in Rungg gegen die Europeada-Auswahl begonnen hatte. Jene Auswahl an Südtiroler Kickern wurde im Rahmen der FCS Party vorgestellt und sie wird vom 18. bis 26. Juni im Pustertal versuchen, den 2008 und 2012 errungenen Titel des Europameisters der Sprachminderheiten zu verteidigen.

Im prächtigen Ambiente des Biergartens, zum Anlass in den Vereinsfarben weiß-rot dekoriert, hatte sich dann ab 19 Uhr jede Menge Fußballwissen angehäuft. Denn das Programm der FCS Party, welche vom international tätigen Brixner Pietro Polidori moderiert wurde, sah viele interessante Programmpunkte vor. So wurden auf der Biergarten-Bühne neben dem traditionellen

Aufruf aller FCS Kicker mit Fragen an Coach Stroppa, Michael Cia und Torjäger Gliozzi die lokalen Teams Virtus Bozen, FC Obermais und AC Trento prämiert, welche die jeweiligen Ligen gewonnen hatten.

Doch nicht nur die prämierten Teams waren zur Abschlussfeier erschienen. Erfreut zeigte sich der FCS über die Anwesenheit des ASC St. Georgen, einer Delegation des SSV Ahrntal, des fast kompletten Kaders samt Trainer und Betreuer des AFC St. Pauls, einiger Spieler des ASC St. Martin, des Napoli Club, des Junior Team Passeier, der Kickers Bolzano und vieler weiterer im Fußballbereich Südtirols namhafter Funktionäre und Betreuer. Als Ehrengast der Veranstaltung durfte Gabriele Gravina, Präsident der Lega Pro, den Anstich des Forst-Fasses vornehmen, während sich Landesrätin Martha Stocker einen Tanz mit dem FCS Präsidenten Walter Baumgartner erlaubte. Einmal mehr als eine der besten Rockbands Südtirols bewies sich die

Gruppe Voxi, die gekönt durch den Abend begleitete und nach dem Essen für Tanz und Feierstimmung sorgte. Im Rahmen der FCS Party wurde zudem das neue Logo des FCS vorgestellt, zu welchem der brandneue Song gespielt wurde. Der Initiator Lukas Tait, Bruder des FCS-Spielers Fabian, wurde auf die Bühne gerufen und durfte aus dem FC Südtirol Forst-Krug trinken, den Cellina von Mannstein dem Südtiroler Club als Geschenk überreicht hatte. Das Gruppen-Selfie mit allen Beteiligten beendete die wohl größte Veranstaltung, die der Südtiroler Fußball je gesehen hatte. Vorbei war es jedoch keineswegs mit dem „Fußballgefachsimple“, welches noch bis spät in die Morgenstunden andauerte.

Das alles so rund lief ist Verdienst von Flavio Giuliani und dem gesamten Team des Biergarten Kalterns. Wir bedanken uns herzlich für die gute Zusammenarbeit und freuen uns die nächste gemeinsame Aktion.





KAISERWASSER



**BOZEN
BOLZANO**

keLLereI.cANTInA.wINery





La Band Volxrock ha fatto cantare e ballare gli invitati





Il Presidente Gravina (Lega Pro) con la Dott.ssa Cellina von Mannstein (Forst)



Ospiti d'onore: l'Assessora Martha Stocker



Lorenzo Melchiori (FCS), Gabriel Tessaro (FCS), Mirko Danieli (Virtus Bolzano), Shon Scuttari (Virtus Bolzano)



Moderato Pietro Polidori mit einer Frage an Cellina von Mannstein (Forst)



Max Tagliani, Ettore Glozzi und die Mercedes E-Klasse



Walter Baumgartner, Gabriele Gravina und Dietmar Pfeifer



La nuova canzone dell'FC Südtirol

E' stata presentata ufficialmente all'FCS Biergarten di Caldaro. Ed è subito piaciuta, perché è orecchiabile, perché il motivetto ti rimane subito impresso nella mente e perché il sound in stile rock è accattivante e coinvolgente. Stiamo parlando della nuova canzone dell'FC Südtirol, scritta, composta e musicata da Lukas Tait, il fratello del nostro Fabian. In questa pagina trovate il testo della canzone.

Der neue Song des FC Südtirol

Er wurde im Rahmen der FCS Party im Biergarten von Kaltern offiziell vorgestellt und stieß auf sofortige positive Rückmeldungen. Denn der neue Song rockt! Er ist zweisprachig geschrieben, hat einen hohen Wiedererkennungswert und passt perfekt zu einem modernen Verein wie dem FC Südtirol. Der Initiator des FCS Songs ist Lukas Tait, Bruder unseres Profispielers Fabian, dem die Idee zu einem eigenen „Liadl“ für den FCS kam. Gemeinsam mit Freunden wurde der Song komponiert, aufgenommen und „gemastert“. Auf dieser Seite finden sie den Text des Songs, welcher bei allen Spielen des FCS im Stadion gespielt werden wird. Viel Spaß!



Qui i nomi di tutti coloro che hanno lavorato alla riuscita dell'FCS Song:
Danke an alle, die am Song mitgewirkt haben:

Lukas Tait: Projektführer, Komponist, deutsche Stimme, Zugposaune und Chor

Daniel Calovi: Komponist, Rythmus-Gitarre, Chor

Patrick Calovi: Komponist, Orgel, Chor

Francesco Bonet: Italienische Stimme

Manuel Sicchirollo: 2. italienische Stimme

Daniel Nardon: Trompete, Chor

Loris Dallago: Schlagzeug

Francesco Dallago: Bass-Gitarre

Stefano Mosna: Solo-Gitarre

Christian Nicolini: Chor

Nicola Toniolli: Chor

Martina Calovi: Songwriter Text italienisch

Aaron Kerschbaumer: Songwriter Text deutsch

Mauro Iseppi (Old Country Studio): Aufnahmen

Mauro Andreolli: Mastering

Mitten in den Bergen gibt es einen Ort
Wo man sich wohl fühlt, man will nicht mehr fort
Es ist die Heimat meines Vereins
Des FCS sie wird es immer sein



Dalle vette al campo un eco va
Scatena in noi complicità
Bianco e rosso brillano per noi
Orgoglio che va subito in gol
Uniti in questo stadio un canto griderà



Ref./Rit:
Meine Liebe zu dir
Wird sicher niemals vergehen

Tutti noi in coro
Bianco e rosso spicca il volo



Wir feiern euch ein Leben lang
Auf den Tribünen ertönt der Klang
Wir schreien es laut hinaus
Auf geht's FCS, gib niemals auf



Una passione scorre nelle vene
Fino alla fine noi, lottiamo
Urlando al cielo!

Ref./Rit.:
Zusammen kämpfen wir
Zusammen leiden wir
Zusammen feiern wir Für immer singen wir



Si vincerà
Si perderà
Ma insieme noi
Non ci arrenderemo mai



Ref./Rit.:

Una squadra un mito
Un amore infinito



Schreit es laut hinaus
Meinem FCS gilt der Applaus

FCS oooohhhh! FCS oooohhhh! FCS oooohhhh! FC Südtirol, Südtirol
FCS oooohhhh! FCS oooohhhh! FCS oooohhhh! FC Südtirol, Südtirol



A fine maggio presentato il nuovo logo e la partnership con la Virtus Bolzano

Nel restyling del logo appare anche la scritta Bolzano-Bozen, mentre con il club virtussino la collaborazione sarà principalmente incentrata sui giovani.



Data memorabile nella storia sportiva del nostro Club ma anche di tutto il calcio altoatesino, quella del 26 maggio scorso. Il Four Point by Sheraton a Bolzano ha infatti ospitato una affollatissima conferenza stampa che ha fissato – con i crismi dell’ufficialità – due momenti significativi nel percorso di crescita, espansione e consolidamento dell’FCS, il primo e più importante club della regione, l’unico professionistico.

Nuovo Logo

L’FC Südtirol ha approfittato dell’occasione per presentare anzitutto il nuovo logo, nel quale alla scritta FC Südtirol si

è aggiunta quella Bolzano/Bozen, con la volontà di rafforzare – anche tangibilmente – il legame e il senso di appartenenza verso la città di Bolzano. Perché se è indubbio che l'FC Südtirol rappresenti a livello sportivo un'intera provincia, è altrettanto evidente che si identifichi e voglia essere identificato con la città capoluogo dell'Alto Adige, ovvero Bolzano.

Volontà e concetti esplicitati idealmente dal nuovo logo del club biancorosso.

Partnership con la Virtus Bolzano

Non meno significativo il passaggio della conferenza stampa nel quale è stato illustrato l'accordo di collaborazione con la Virtus Bolzano, sodalizio nel quale sono racchiusi 156 anni di gloriosa storia calcistica bolzanina, vale a dire i 71 anni della Virtus Don Bosco e gli 85 del Bolzano Calcio.

Una realtà solida e di valore, quella della Virtus Bolzano, neopromossa in serie D. Una realtà con la quale l'FC Südtirol – apprezzandone l'ottimo lavoro svolto – ha deciso di collaborare in maniera ancor più strutturata rispetto al recentissimo passato, affinando nuove strategie a beneficio di entrambi i club.

Il parco giovani della Virtus Bolzano nel prossimo campionato di serie D sarà quasi totalmente composto da giovani calciatori del Südtirol. Ma non solo. Südtirol e Virtus Bolzano condideranno anche la scelta dell'allenatore della prima squadra virtussina, e per la prossima stagione si è puntato senza indugio sulla riconferma di Luca Lomi. Anche a livello di settore giovanile (allenatori, tecnici e collaboratori) ci saranno figure professionali condivise, ed i migliori calciatori del vivaio virtussino avranno una corsia preferenziale per mettersi alla prova nelle categorie professionistiche alle quali partecipa il Südtirol (Giovanissimi Nazionali, Allievi Nazionali e Berretti).

Tutti gli allenatori del settore giovanile della Virtus avranno l'occasione di accrescere e consolidare le proprie competenze seguendo i corsi di formazione organizzati dall'FC Südtirol.

Le sinergie riguarderanno anche l'area comunicazione, che avrà linee guida comuni per i due club.

I massimi dirigenti di Südtirol e Virtus hanno illustrato minuziosamente i termini dell'accordo di collaborazione, rispondendo con estrema disponibilità alle domande dei tanti giornalisti presenti.



“

Il nostro club ha sempre creduto nell'importanza di collaborare con le realtà sportive del nostro territorio ed è lieto di farlo anche con una società del capoluogo altoatesino che si è distinta per meriti sportivi e capacità manageriali.

Walter Baumgartner (Presidente FC Südtirol)



“
Siamo orgogliosi ed onorati di aver stretto questa partnership con il Südtirol, che rappresenta l'eccellenza nel calcio regionale. Al contempo ritengo che il Südtirol possa trovare nella Virtus un interlocutore di livello, visto che negli ultimi anni abbiamo saputo dotarci di un management di ottimo levatura. Lo vado ribadendo da qualche tempo: il Südtirol in serie B e la Virtus stabilmente in serie D può e deve essere un obiettivo comune da perseguire con rafforzata convinzione grazie all'unione delle forze.

Robert Oberrauch (Presidente Virtus Bolzano)



“

Credo da sempre nelle collaborazioni e nelle sinergie. Questa partnership favorirà la crescita di entrambe le società e più in generale di tutto il movimento calcistico locale.

Johannes Krapf (Vice Presidente FC Südtirol)



“

Il primo passo è stata la fusione fra Virtus e Bolzano. L'accordo di collaborazione col Südtirol è invece quanto di meglio ci si potesse auspicare per garantire un solido futuro ad entrambi i club e per far compiere il definitivo salto di qualità al calcio bolzanino.

Roberto Zanin (Vice Presidente Virtus Bolzano)



Neues Logo und neue Partnerschaft

Im leicht abgeändert Logo erscheint der Schriftzug Bolzano • Bozen. Die Partnership mit Virtus Bozen ist vorrangig auf die Jugendförderung konzentriert.

Der 26. Mai war ein wichtiger Tag in der noch jungen Geschichte des FC Südtirol. Im Rahmen der Pressekonferenz, welche im Four Points by Sheraton in Bozen stattfand, wurden zwei wichtige Neuerungen angekündigt.

Neues Logo

Die erste signifikante Neuigkeit im Hause FCS betrifft das Logo des einzigen Proficlubs der gesamten Region. Dieses wurde erneuert, aufgefrischt und mit einem neuen Schriftzug, jenem von „Bolzano • Bozen“ versehen. Dieser soll die Verbundenheit des FCS mit der Stadt Bozen sichtbar machen. Denn der FC Südtirol repräsentiert natürlich primär die gesamte Provinz, andererseits

kommt auch der Nähe zur Landeshauptstadt eine wichtige Rolle zu.

Partnerschaft mit Virtus Bozen

Nicht weniger Wichtig der zweite Punkt auf der Tagesordnung. Dieser betraf die Partnerschaft mit dem Bozner Club Virtus Bozen, frisch gebackener Oberligameister und in Folge für die Serie D-Meisterschaft teilnahmeberechtigt. Mit dem Club mit 156-jähriger Erfahrung, wenn man die Jahre von Virtus Don Bosco und Bolzano Calcio summiert, aus dessen Fusion der Verein Virtus Bozen im letzten Jahr entstand, wird der FC Südtirol in Zukunft noch näher zusammenarbeiten. Hierfür wurden neue Strategien und Richtlinien ausgearbeitet, welche die Vertreter der beiden Vereine – Walter Baumgartner und Hans Krapf für den FCS und Robert Oberrauch und Roberto Zanin für Virtus Bozen – den vielen Medienvertretern vorstellten.

Diese intensivierte Zusammenarbeit betrifft zum einen die Serie D-Mannschaft von Virtus Bozen, welche fast ausschließlich mit talentierten Spielern des weißroten Jugendsektors antreten wird.

Weiters werden Virtus Bozen und der FC Südtirol gemeinsam den Trainer der Mannschaft stellen. Hierbei wird dem früheren FC Südtirol-Kapitän Luca Lomi Vertrauen ausgesprochen. Lomi stand bereits in dieser Saison an der Seitenlinie von Virtus Bozen und führte die Bozner zum souveränen Aufstieg in die Serie D. Auch im Bereich der Jugend wird der FCS mit Virtus Bozen zusammenarbeiten. So werden im Hinblick auf wichtige Trainer, Betreuer und Mitarbeiter Synergien entstehen, welche den beiden Vereinen weiterhelfen. Die besten Jugendspieler von Virtus Bozen haben außerdem die Chance zu wachsen und in die nationalen Jugendmannschaften des FC Südtirol aufgenommen zu werden.

Alle Jugendtrainer von Virtus Bozen haben weiters die Möglichkeit, sich mit professionellen Trainern des FC Südtirol auszutauschen und an den internen Fortbildungen des weißroten Proficlubs teilzunehmen.

Die Partnerschaft betrifft auch die Kommunikationsabteilung beider Vereine, welche einem gemeinsamen Leitfaden folgen wird.



”

Unser Club hat es immer schon als wichtig empfunden mit den Südtiroler Vereinen zusammenzuarbeiten. Es freut uns sehr, dass wir dies jetzt in intensiverer Form mit dem Club der Landeshauptstadt Virtus Bozen machen können. Dieser hat in den letzten Jahren gezeigt, dass er seine Sache sportlich und auch vereinsintern gut macht.

Walter Baumgartner (Präsident FC Südtirol)



”

Wir sind stolz und fühlen uns geehrt, dass wir diese Partnership mit dem FC Südtirol, dem führenden Verein Südtirols, eingehen können. Zugleich bin ich davon Überzeugt, dass auch der FC Südtirol einen fähigen Partner gefunden hat, der in den letzten Jahren ein ausgezeichnetes Management aufgebaut hat. Ich wiederhole es bereits seit einiger Zeit: das gemeinsame Ziel muss es sein, dass der FC Südtirol in der Serie B und Virtus Bozen konstant in der Serie D agiert. Dafür werden wir die nun vereinten Kräfte investieren.

Robert Oberrauch (Präsident Virtus Bozen)



”

Ich glaube an Zusammenarbeiten und Synergien. Diese Partnerschaft favorisiert das Wachstum beider Mannschaften und darüber hinaus auch die Entwicklung des gesamten Südtiroler Fußballs.

Johann Krapf (Vize-Präsident FC Südtirol)



”

Der erste Schritt war die Fusion zwischen Virtus don Bosco und Bolzano Calcio. Die - mit dem heutigen Tag - begonnene Zusammenarbeit zwischen dem FCS und Virtus Bozen ist nun das Tüpfelchen auf dem i. Ich könnte mir für beide Clubs nichts Besseres vorstellen. So wird der Fußball in Bozen den definiten Qualitätssprung machen, davon bin ich überzeugt.

Roberto Zanin (Vize-Präsident Virtus Bozen)



Kraftstoffverbrauch kombiniert (km/l): 14 (Mercedes-AMG A 45 4MATIC) und 28 (A 180d).
CO₂-Emissionen (g/km): 162 (Mercedes-AMG A 45 4MATIC) und 89 (A 180d).

A-Klasse neue Generation. A-xperience.

Noch sportlicher, mit neuem Design und Diamantgrill. Noch sicherer, mit Notbremsassistenten. Noch vernetzter, auch durch connect me. Die neue Generation der A-Klasse. **Den Horizont erweitern.**

Mercedes-Benz

The best or nothing.



Autoindustriale

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz

Bozen, Galvanistraße 41, Tel. 0471 550000 - Bruneck, J.-G.-Mahl-Straße 48, Tel. 0474 570000 - Trient, Via Stella 13, Tel. 0461 1735300

Rovereto, Via Brennero 25, Tel. 0464 024400 - www.autoindustriale.mercedes-benz.it

L'architetto dell'FC Südtirol sarà ancora Luca Piazzi

Rinnovo di contratto annuale per il Direttore Sportivo biancorosso, che per l'ottava stagione consecutiva sarà a capo dell'area tecnica biancorossa con delega per il "mercato".



FC Südtirol e Luca Piazzi avanti insieme, a braccetto. Per un altro anno, almeno. Anche nella stagione 2016/2017 sarà l'esperto ed apprezzato dirigente della Val di Fiemme l'architetto del club biancorosso, confermato nelle sue mansioni di direttore sportivo, di capo dell'area tecnica biancorossa e di "uomo mercato". Il nuovo contratto del Direttore Sportivo biancorosso, alla sua ottava stagione consecutiva in seno alla dirigenza dell'FC Südtirol, avrà durata sino al 30 giugno del 2017.

A Luca Piazzi è affidato già ad inizio maggio il compito di scegliere il nuovo allenatore in sostituzione di Giovanni Stroppa, con il quale non sono stati trovati i presupposti per proseguire il rapporto di collaborazione iniziato a fine aprile 2015. In queste settimane il Direttore Sportivo biancorosso è impegnato nell'allestimento della nuova squadra che per il settimo anno di fila parteciperà al campionato di Lega Pro, terza divisione nazionale professionistica per importanza.

"Sono felice di poter continuare a lavorare in seno all'FC Südtirol, con l'obiettivo comune di portare avanti un progetto sportivo che ha ancora ampi margini di crescita e perfezionamento – commenta Piazzi -. Perché ho firmato per un solo anno? Semplice: dopo due stagioni al di sotto delle aspettative - per i risultati nel primo anno, per le prestazioni oltre che per i risultati nel secondo anno - ho ritenuto giusto mettermi in discussione e riconquistarmi anch'io, come tutti, la piena fiducia del club e dei suoi tifosi".

Luca Piazzi bleibt Architekt der Profimannschaft des FCS

Der Trientner Sportdirektor unterzeichnete einen Einjahresvertrag und ist somit zum achten aufeinanderfolgenden Jahr für die Profimannschaft des FC Südtirol verantwortlich.

Weiterhin auf Kontinuität setzt der FC Südtirol in Sachen sportliche Leitung. Bereits zum achten Jahr in Folge ist Luca Piazzi in der Saison 2016/17 für die sportliche Leitung des weißroten Proficlubs verantwortlich. Der erfahrene und kompetente Sportdirektor aus dem Fleimstal unterschrieb einen Einjahresvertrag und hat bereits begonnen, den Transfermarkt nach neuen Spielern und einem neuen Trainer zu sondieren. Bekanntlich wurde die Zusammenarbeit mit dem diesjährigen Coach Giovanni Stroppa im Einvernehmen nicht verlängert. Stroppa hatte die weißroten Mannschaft mit April 2015 übernommen und in diesem Jahr den 10. Tabellenplatz erreicht.

Ich will mir in dieser Saison, wie alle anderen Beteiligten auch, das Vertrauen des Clubs und der Fans zurückgewinnen.

Der FC Südtirol nimmt in der bevorstehenden Saison 2016/17 zum siebten Mal an der dritthöchsten Meisterschaft teil. „Ich bin erfreut weiterhin für den FC Südtirol arbeiten zu können. Wir werden weiterhin gemeinsam am sportlichen Projekt arbeiten, welches ein sehr hohes Potential hat“, so Piazzi. „Wieso die Vereinbarung nur ein Jahr lang andauert? Weil ich mich nach zwei Saisonen - die unter meinen und den Vorstellungen des Vereins verlaufen sind - neu ins Spiel bringen will. Ich will mir in dieser Saison, wie alle anderen Beteiligten auch, das Vertrauen des Clubs und der Fans zurückgewinnen.“

La via del successo: qualità Alto Adige



Scegli alimentari dell'Alto Adige di qualità controllata. Lo garantisce il marchio di qualità.



Tania Cagnotto
Tuffatrice

www.prodottitipicaltoadige.com

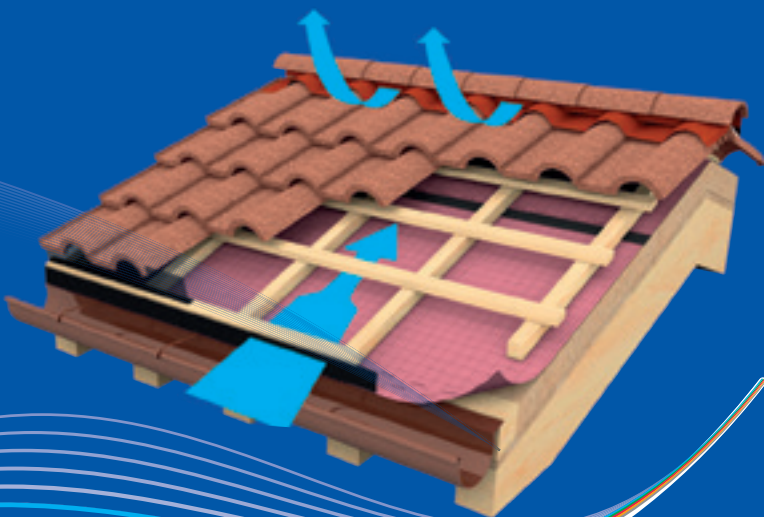


FC SÜDTIROL "ON TOUR" NEL MESE DI MAGGIO

eternitycomfort

R1

Be- und Entlüftungssysteme für's Dach
Elementi per la ventilazione e accessori



Das Beste für Dach und Wand
Il meglio per tetto e parete

 **Riwega**[®]

Richiedete il nuovo catalogo Riwega 2016
Fordern Sie den neuen Riwega Katalog 2016 an

 info@riwega.com



* ORIGINAL
APERITIVO *lungo*

OGNI 2° MERCOLEDÌ ORE 19
JEDEN 2^{TEN} MITTWOCH 19H

15.06. APERITIVO LUNGO VESPA NIGHT

SPECIAL: TANTE VESPE D'EPOCA IN MOSTRA

29.06. APERITIVO LUNGO SEASON CLOSING LIVE NIGHT

SPECIAL: SÜDTIROL JAZZFESTIVAL ALTO ADIGE IN CONCERT

**FOUR
POINTS**
BY SHERATON
Bolzano Bozen



Facile Tap-In per Ettore Gliozzi ,
autore di uno dei gol



Kirilov contrastato da Pareiner



Da sx Luca Lomi, mister della Virtus, e Andrea Guerra

Concluso il campionato, l'attività della prima squadra biancorosso è proseguita con una serie di amichevoli in giro per la regione, dalla Val Pusteria a Trento sino alla partita del "rompete le righe" contro l'Europeada ad Appiano.

L'FC Südtirol ha onorato sino alla fine i propri impegni sportivi. Terminato il campionato ad inizio maggio, l'attività dei biancorossi è proseguita sino a fine mese con cinque/sei allenamenti a settimana e con quattro amichevoli in giro per la regione, la prima delle quali a **San Giorgio** contro la locale formazione di Eccellenza seconda classifica nell'ultima edizione del massimo torneo regionale e quindi qualificata per i playoff interregionali. Contro gli "Jergina" i biancorossi di mister Stroppa sono stati sconfitti per 2-1, con Bassoli ad accorciare le distanze dopo le due reti del San Giorgio a firma dell'ex Albanese (su rigore) e di Nagler.

Pochi giorni dopo Tait e compagni sono saliti nuovamente in Val Pusteria, segnatamente in **Valle Aurina**, dove hanno affrontato la locale formazione capitana dall'ex Robert Niederkofler. Ami-

chevole speciale perché a scopo benefico, visto e considerato che le due società – con donazione spontanea, solo in parte ricavata dai biglietti d'ingresso – hanno devoluto 1400 euro alla associazione Peter Pan, che raccoglie fondi per aiutare i bambini affetti da tumore. Insomma le due squadre hanno vinto prima di scendere in campo, dove – ad onor di cronaca – il Südtirol si è imposto per 4-0 grazie alla doppietta di Kirilov, al gol di Gliozzi su rigore e alla rete del "cantarano" Melchiori.

La terza amichevole di maggio è stata di "sangue blu", nel senso che al **Briamasco** – per festeggiare la promozione in Eccellenza della squadra aquilotta – il **Trento** Calcio del passionale presidente Mauro Giacca ha organizzato un triangolare con le massime espressioni calcistiche della regione, ovvero il Südtirol, unica società professionista in Trentino Alto Adige, la Virtus Bolzano, neopromossa in serie D, e il Trento, salito in Eccellenza per puntare già nella prossima stagione ad un'altra promozione.

Sul campo, gerarchie rispettate, almeno per quanto riguarda la squadra vincitrice, col Südtirol che dapprima si è imposto in goleada contro la Virtus Bolzano (4-0, con doppietta di Croveto e gol di Cia e Melchiori) e poi ha prevalso col minimo scarto (1-0) su un coriaceo

Trento, sconfitto grazie alla rete di Lima.

A chiudere la serie di amichevoli la partita di fine maggio a **Maso Ronco** contro l'**Europeada**, la selezione altoatesina delle minoranze linguistiche, squadra composta in larga maggioranza da calciatori di Eccellenza come Kaneider, Rellich, Prossliner, Matthias Bacher e compagnia calciante.

Nell'amichevole di Maso Ronco il Südtirol ha prevalso per 4-3 con reti biancorosse di Cia, Gliozzi, Tessaro e Bertoni. Per l'Europeada di mister Villgrater a segno Prossliner e Bacher più un'autorete di Tagliani al 90'.



FCS on Tour im Monat Mai

Der FC Südtirol kickte im Monat Mai im Rahmen mehrer Freundschaftsspiele gegen die Pusterer Mannschaften St. Georgen und Ahrntal, gegen die Gewinner der Landes – bzw. Oberliga Virtus Bozen und Trient, sowie zum Abschluss gegen das Europeada-Team.



Wer beim FC Südtirol unterschreibt, der weiß, dass er nicht für einen gewöhnlichen Lega Pro-Verein spielen wird. Die Südtiroler Kicker vertreten Südtirol und somit eine ganze Provinz. Zu einer Besonderheit beim FCS gehören neben vieler toller Aktionen in Schulen und mit Sponsoren auch Freundschafts-

spiele gegen Mannschaften unseres Landes. So hieß es für Furlan & Co. nach beendeter Meisterschaft nochmal Gas geben. Trainiert wurde weiterhin 4-5 Mal die Woche und es wurden mehrere Freundschaftsspiele gegen Partnervereine ausgetragen, die für alle Beteiligten einen großen Spaß darstellten. So gastierte der FCS zuerst in St. Georgen um gegen den Zweitplatzierten der Oberliga anzutreten. Für die Jergina kam der Test mit dem FC Südtirol gerade recht, denn als Vize-Meister waren die Schützlinge von Coach Morini für die Aufstiegsspiele qualifiziert. Das erste Aufeinandertreffen mit Valenzana konnten die Pusterer für sich entscheiden, die Entscheidung im Finale gegen Ivrea stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. Beim Test-

spiel gegen die Weißbroten behielten die Gastgeber mit 2:1 Toren die Überhand. Bassoli traf für die Weißbroten, nachdem Albanese vom Elfmeterpunkt und Nagler St. Georgen in Führung gebracht hatten.

Nur wenige Tage später führte der Terminplan Fabian Tait & Co. wiederum ins Pustertal, genauer gesagt ins Ahrntal. Mit den Freunden aus dem Ahrntal hatte der FCS ein Benefizspiel organisiert, dessen Erlös - rund 1.400€ - der Kinderkrebshilfe Regenbogen übergeben wurde. 20 Jahre nach dem ersten und bislang einzigen Aufeinandertreffen zwischen den beiden Vereinen sahen zahlreiche Zuschauer einen 4:0 Sieg des FCS. Die Treffer erzielten Kirilov (2), Gliozzi (Elfmeter) und der Bozner Melchiori.



Lorenzo Melchiori im Zweikampf mit dem EX-FCSler Alessandro Campo



Im Anschluss an das Spiel wurde der Scheckscheck übergeben.



Das dritte Freundschaftsspiel im Mai führte die Südtiroler Kicker nach Trient. AC Trento hatte die erste Mannschaft der Region, den FCS und den Gewinner der Oberliga – Virtus Bozen – ins Briamasco geladen, um den Aufstieg von der Trientner Landesliga in die Oberliga zu feiern. Michael Cia & Co. besiegten Virtus Bozen (4:0) und Trient (1:0) und krönten sich somit zum Sieger des Dreierturniers. Torschützen der Begegnungen waren Crovetto mit 2 Treffern, Cia, Melchiori sowie Lima, der den goldenen Treffer gegen Trient erzielte.

Zum Abschluss der FCS Tour und der Saison überhaupt lud der FC Südtirol ins heimische Trainingszentrum nach Eppan-Rungg, wo die Jungs von Coach Stroppa die Europeada-Auswahl von Trainerkollege Villgratter empfangen. Das Team der deutschsprachigen Südtiroler, welche Südtirol bei der Europameisterschaft der Minderheiten vertreten wird (siehe Info-Box), hielt gut dagegen und bejubelte auch drei Treffer. Am Ende hieß der Sieger jedoch trotzdem FC Südtirol. 4:3 das Endergebnis. Die Tore erzielten Cia, Gliozzi, Tessaro und Bertoni.



INFO

Vom **18. bis zum 26. Juni 2016** findet in Südtirol die dritte Auflage der Fußballeuropameisterschaft der autochthonen nationalen Minderheiten kurz **EUROPEADA** statt. 24 Mannerteams und 6 Frauenteams aus ganz Europa nehmen daran teil. Für Südtirol gehen jeweils ein deutsches und ein ladinisches Team im Herren und Damenwettbewerb an den Start. Die Europeada 2016 wird vom in acht Spielorten im Puster- und Gadertal ausgetragen. Die Herrenmannschaft der Südtiroler konnte die beiden ersten Auflagen 2008 und 2012 für sich entscheiden.

generali.it



**-KM
+RISPARMIO**



ICH NUTZE DAS AUTO NUR, WENN ICH WILL. JE WENIGER KILOMETER ICH FAHRE, UMSO MEHR SPARE ICH.

Generali Sei In Auto Pay Per Use von Generali Italia ist eine spezielle KFZ-Versicherungsformel auf Basis modernster Telematikdienste, die den Schutz Ihres Fahrzeugs mit schneller Unfallhilfe kombiniert. In jedem Fall ist eine sofortige Einsparung garantiert. **Kommen Sie zu einem Beratungsgespräch in die Agentur.**

LIBERO DI USARE L'AUTO SOLO QUANDO VOGLIO MENO CHILOMETRI FACCIO PIÙ RISPARMIO.

Generali Sei In Auto Pay Per Use di Generali Italia è una speciale formula assicurativa auto che riesce a fornire i migliori servizi telematici coniugando la protezione del tuo veicolo e l'assistenza in caso di incidente, garantendo comunque un risparmio immediato. **Vieni in Agenzia per una consulenza.**

AGENZIA DI MERANO/AGENTUR MERAN

Via delle Palade 97 • Gampenstrasse 97 • Tel. 0473 449 344 • e-mail merano@agenzie.generali.it
Agenti/Agenten Alfred Josef Pohl • Roland Pohl





Invasione festosa di bambini e ragazzi al "Cassa di Risparmio Kids Day by PfiffToys"

Centotrenta i giovani partecipanti al festoso pomeriggio all'insegna del divertimento organizzato dalla nostra Società nel centro sportivo di Maso Ronco.

Oltre un centinaio (130 per l'esattezza) fra bambini e ragazzi, accompagnati da genitori e parenti, hanno partecipato lo scorso 25 maggio alla nuova edizione del "Cassa di Risparmio Kids Day", ospitata dal centro sportivo di Maso Ronco ad Appiano, sede e cuore pulsante dell'attività del nostro club. Con il prezioso contributo della Cassa di Risparmio e della PfiffToys, l'FC Südtirol ha organizzato anche quest'anno un evento ormai consolidato nel novero degli eventi pensati e ideati per i più giovani. Il centro sportivo di Maso Ronco è stato festosamente invaso da tanti, tantissimi bambini e ragazzi che si sono intrattenuti per un pomeriggio intero con simpatici gio-

chi all'aperto messi a disposizione dalla PfiffToys, azienda leader in Alto Adige nello specifico settore.

Al "Sparkasse Kids Day by PfiffToys" hanno partecipato gli allenatori del settore giovanile biancorosso, organizzando stazioni e partitelle nelle quali i bambini hanno messo alla prova le loro abilità calcistiche, nonché i calciatori della prima squa-

dra, che si sono intrattenuti con i giovani partecipanti, giocando con loro, firmando autografi e facendosi immortalare in foto ricordo e selfie.

Grazie a Cassa di Risparmio e a PfiffToys per il preziosissimo contributo nell'organizzare questo sempre più apprezzato evento, che è destinato ad essere riproposto anche l'anno prossimo.





**CURA
-AUTO-
PFLEGE**



PRONTI PER L'ESTATE?

Trova i prodotti speciali Würth,
dal tuo meccanico o benzinaio di fiducia!

FIT FÜR DEN SOMMER?

Würth Spezial-Produkte.
Beim KFZ-Mechaniker oder an der Tankstelle
deines Vertrauens!

Was für ein Tag! Der Sparkassen Kids Day by PfiffToys



Riesen Spaß hatten Ende Mai in der Sportzone Rungg nicht nur die über 130 Kinder, welche sich am Sparkassen Kids Day by Pfiff Toys angemeldet hatten. Auch die Spieler der Profimannschaft des FC Südtirol, die FCS-Trainer und die Eltern der Kinder zeigten sich begeistert vom bunten Treiben, welches sich in der FCS Sportzone in Rungg/Eppan abspielte.

Wie bereits in den vergangenen Editionen hatten die weißroten Jugendtrainer verschiedene Technik und Geschicklichkeitsstationen aufgebaut, welche die Kinder mit dem Ball absolvieren mussten



www.emt-transport.it 

- Komplettladungen - Sondertransporte
- Distribution - Lagerlogistik und Spedition

 Mehr als 20 Jahre Erfahrung

 Länder direkt vor Ihrer Tür

 24 h Service

EMT Transport GmbH
Kaltereremoos 2-c
39052 Kaltern
tel. +39 0471 098 200
info@emt-transport.it

fax +39 0471 099 717
www.emt-transport.it

BAR - RESTAURANT - SELF SERVICE

Ristorazione - Restauration

FRESH LINE
SEL. CASH

Piazza Fiera + Messeplatz 39100 BOLZANO_BOZEN
Tel. 0471_932292 Fax 0471_508267
ROMAN OBERHOFER Cell. 333_5708787
info@freshline.it

HOME SERVICE_LUNCH & DINNER

Catering
Buffet Service
Noleggio_Verleih
(piatti, bicchieri etc., Geschirr, Gläser usw.)
Sala per 450 posti_Saal für 450 Plätze
Matrimoni_Hochzeiten



und für die sie Punkte zugesprochen bekamen. Weiters fanden auf einem anderen Teil des Fußballfeldes Mini-Turniere statt, während im Eingangsbereich die Firma Pfiff Toys – auf Spiele jeglicher Art spezialisiert - einen Outdoor-Parcour aufgebaut hatte. Highlight war mit Sicherheit eine Carrera-Bahn, eine Torwand und viele weitere tolle Spiele.

Am Ende der Veranstaltung, welche um 16.30 Uhr begann, bekamen alle Kinder einen Fußball. Auf diesem landeten, wie kann es anders sein, die Unterschriften aller Spieler des FCS.

Einen riesen Dank an die Sparkasse und an Pfiff Toys, für diesen spannenden Kids Day, der mit Sicherheit auch im kommenden Jahr ausgetragen wird.



A Maso Ronco i provini del FB Player con i calciatori della prima squadra



Grazie alla collaborazione fra la nostra società e la piattaforma social FB Player, l'FCS ha dato la possibilità a tanti giovani calciatori, della nostra provincia ma non solo, di giocarsi la chance di entrare a far parte del settore giovanile biancorosso, invitandoli ad inviare entro metà marzo scorso i video dei propri provini virtuali, nei quali evidenziare le proprie qualità calcistiche.

I tantissimi video caricati sono stati selezionati da Alex Schraffl e Dino Ciresa, massimi dirigenti del vivaio biancorosso, i quali hanno poi invitato una ventina circa di giovani calciatori a sostenere un provino reale, ovvero sul campo di Maso Ronco ad Appiano, per valutarne le credenziali e la candidatura ad entrare a far parte del nostro settore giovanile, sotto l'occhio vigile di dirigenti e allenatori del settore giovanile biancorosso ma anche di alcuni calciatori della prima squadra.



Ein Traum geht in Erfüllung: Probetraining beim FC Südtirol

Dank der Zusammenarbeit zwischen dem FC Südtirol und der Social Media Plattform FB-Player hatten 13 junge Talente aus der Region und darüber hinaus Mitte Mai die Möglichkeit ein Probetraining beim FC Südtirol zu absolvieren. Die Jungs im Alter von 13 bis 17 Jahren hatten nämlich, wie über weitere 200 Kids aus ganz Italien, auf der Seite des FC Südtirol auf der Plattform www.fbplayer.com ein Video von sich selbst beim Fußballspielen gepostet. Diese Videos wurden Mitte März von den beiden Jugendverantwortlichen Alex Schraffl und Dino Ciresa begutachtet, welche daraufhin 22 Kinder zum Probetraining einluden. Von diesen 22 Kindern waren schlussendlich 13 nach Rungg gekommen und hatten es deshalb vom virtuellen zum echten Probetraining geschafft. Nach dem „provino“ von Juventus war der FCS der zweite Verein, der diese Art des Sichtungstrainings durchgeführt hat. Die Spieler und mitgereisten Eltern waren begeistert. Der Höhepunkt des Nachmittags stellte mit Sicherheit das finale Spiel der Jugendlichen gegen eine Mannschaft gespickt mit FCS-Profis wie Ettore Gliozzi, Andrea Bandini und Gabriel Brugger dar.



RUBNER
türen

STOPP! Widerstand erwünscht

Rubner Holzhaustüren sind bis Widerstandsklasse RC2 und RC3 geprüft und werden von „amtlich geprüften“ Einbruchprofis im Labor getestet.

1. zertifizierte PANZER-Klimahaustür Italiens



Rubner Türen AG
Werk Ritten
Handwerkerzone 13
39054 Klobenstein/Ritten
Telefon 0471 356 118

www.tueren.rubner.com



BOLZANO Via Alto Adige 7 · 39100
MERANO Via delle corse 43 · 39012
VERONA Piazza delle Erbe 5 · 37121

ecco[®]



alperia

Ultimi posti disponibili per i nostri junior camp estivi

Iscrizioni online ancora aperte. Si va verso un nuovo record di partecipanti. Trenta le località coinvolte in tutta la regione per ospitare i nostri camp, riservati a bambini e ragazzi di età compresa fra i 5 e i 14 anni.

Ultimi giorni e ultimi posti disponibili per iscriversi ai nostri camp estivi 2016. Uno dei fiori all'occhiello dell'attività senza sosta del settore giovanile dell'F.C.D. Alto Adige sono gli Alperia Junior Camp, ovvero i camp estivi organizzati ogni anno dalla nostra società, con numero crescente non solo di adesioni ma anche di stazioni (quest'estate saranno 30, record assoluto, e si va verso un nuovo primato in quanto a numero di partecipanti, che saranno certamente più di mille).

di età compresa fra i 5 e i 14 anni, saranno omaggiati con un fornitissimo kit d'allenamento composto da: una t-shirt, una maglietta d'allenamento, un pantaloncino, un paio di calzettoni, un pallone personalizzato e grifato FCS ed un comodissimo zaino. A fine camp ogni partecipante riceverà un attestato nonché un biglietto omaggio per una partita casalinga della prima squadra dell'FC Südtirol nel campionato di Lega Pro 2016/2017.

Iscrizioni: online all'indirizzo <http://www.fc-suedtirolworld.com/uicamp/startcampi.aspx>



Sapori di Valeggio

Eccellenze Alimentari Srl | via Nilo Mondin, 10/12
Valeggio sul Mincio (Vr) Italy
Tel. 045 637 00 76 | Fax 045 637 92 11
saporidivaleggio@gmail.com

scopri tutti i nostri prodotti
www.saporidivaleggio.it



BOZEN (TALFER) / BOLZANO (TALVERA)

HALF DAY CAMP 27.06 - 01.07

**STEGEN - BRUNECK
STEGONA DI BRUNICO**

HALF DAY CAMP 04.07 - 08.07

RITTEN / RENON

DAY CAMP 04.07 - 08.07

SARNTHEIN / SARENTINO

HALF DAY CAMP 11.07 - 15.07

AUER / ORA

HALF DAY CAMP 11.07 - 15.07

MERAN / MERANO

HALF DAY CAMP 11.07 - 15.07

NALS / NALLES

DAY CAMP 18.07 - 22.07

KASTELRUTH / CASTELROTTO

HALF DAY CAMP 18.07 - 22.07

OLANG / VALDAORA

GOALKEEPER DAY CAMP 18.07 - 22.07

**BOZEN (PFARRHOF)
BOLZANO (M.D. PIEVE)**

HALF DAY CAMP 25.07 - 29.07

PRAD

DAY CAMP 25.07 - 29.07

KASTELRUTH / CASTELROTTO

GOALKEEPER DAY CAMP 25.07 - 29.07

NATURNS / NATURNO

HALF DAY CAMP 01.08 - 05.08

NATURNS / NATURNO

GOALKEEPER HALF DAY CAMP 01.08 - 05.08

PASSEIERTAL / VAL PASSIRIA

HALF DAY CAMP 01.08 - 05.08

PASSEIERTAL / VAL PASSIRIA

GOALKEEPER HALF DAY CAMP 01.08 - 05.08

VAHRN / VARNA

HALF DAY CAMP 08.08 - 12.08

STERZING / VIPITENO

HALF DAY CAMP 08.08 - 12.08

**EPPAN (RUNGG)
APPIANO (M. RONCO)**

HALF DAY CAMP 15.08 - 19.08

ALGUND / LAGUNDO

DAY CAMP 15.08 - 19.08

TRENTO

DAY CAMP 13.06 - 17.06

VARONE - RIVA DEL GARDA

DAY CAMP 27.06 - 01.07

VARONE - RIVA DEL GARDA

GOALKEEPER CAMP 27.06 - 01.07

RONZONE

DAY CAMP 04.07 - 08.07

ISCHIA - LOCALITÀ PIZÈ

HALF DAY CAMP 04.07 - 08.07

CAVEDINE

DAY CAMP 11.07 - 15.07

CAVEDINE

GOALKEEPER CAMP 11.07 - 15.07

MASEN DI GIOVO

DAY CAMP 18.07 - 22.07

MASEN DI GIOVO

GOALKEEPER CAMP 18.07 - 22.07

BEDOLLO

DAY CAMP 01.08 - 05.08

Es sind noch Plätze frei bei den Alperia Junior Camps 2016

Die Einschreibungen sind noch geöffnet und es bahnt sich bereits jetzt ein neuer Teilnehmerrekord an. Insgesamt finden 30 Camps verstreut auf die gesamte Region Trentino Südtirol statt. Teilnahmeberechtigt sind alle Kids von 6-14 Jahren.

Es sind noch Plätze frei bei der größten Veranstaltung des AFC Südtirol, welche in Zusammenarbeit mit vielen Vereinen Südtirols und des Trentino durchgeführt wird. Und es dauert gar nicht mehr so lange bis zum Startschuss, denn bereits in wenigen Tagen setzt sich der Camp-Tross samt qualifizierten Trainern des FC Südtirol und - in diesem Jahr - auch einigen international anerkannten Jugendtrainern in Bewegung.

30 Camps in Südtirol und dem Trentino, das ist ein neuer Rekord. Dementsprechend groß ist die Begeisterung bei den Kindern und auch die Einschreibungen werden in diesem Jahr einen neuen Top-Wert erzielen. Der FCS rechnet damit, die 1.000er Marke zu knacken. Damit die Teilnehmer auch in

den kommenden Jahren wieder mit von der Partie sein werden, setzt der FCS alles daran, eine tolle Campwoche zu bieten. Alle Kinder erhalten ein großzügiges Camp-Kit, welches 2 Leibchen, eine Hose, ein Paar Stutzen, einen Fußball, einen Rucksack, eine Trinkflasche und eine Schirmmütze enthält. Zudem gibt es für alle Kids eine Eintrittskarte für ein Spiel des FC Südtirol in der kommenden Saison, ein Teilnahme-diplom und ein Erinnerungsfoto.

Lust dabei zu sein und noch nicht eingeschrieben? Dann einfach die offizielle FC Südtirol-Website www.fc-suedtirol.com öffnen, auf den Button Junior Camps klicken und bequem und einfach die Einschreibung durchführen.



Alla fiera del Tempo Libero lo stand dell'FC Südtirol ha fatto il tutto esaurito

Con una parete a cerchi per i tiri di precisione, con un angolo fanshop e con la presenza dei calciatori della prima squadra, l'FC Südtirol ha contribuito ad allietare la due-giorni della Fiera del Tempo Libero a Bolzano, a beneficio dei tantissimi visitatori. Per la prima volta il nostro club ha attivamente presenziato alla Fiera del Tempo Libero con un proprio stand.

D'altronde la prima e più importante società calcistica non solo della provincia altoatesina ma anche dell'intera regione, non poteva mancare – venerdì 22 aprile e sabato 23 aprile scorsi – alla Fiera del Tempo Libero, all'interna della quale viene dato ampio spazio all'attività sportiva e alle associazioni sportive.

Il Südtirol ha stabilito il proprio punto di ritrovo e di incontro con i visitatori presso lo stand della UISP. Gli amici dell'AFC San Paolo Calcio ci hanno gentilmente messo a disposizione una parete con i cerchi per i tiri di precisione, tradizionale giuoco sempre gradito da grandi e piccini per mezzo del quale il Südtirol ha messo in palio una maglia ufficiale della prima squadra per tutti coloro i quali sono riusciti a centrare almeno sei volte i tre diversi cerchi disposti nella parete. Per tutti i visitatori della Fiera del Tempo Libero, la presenza di uno stand biancorosso è stata anche l'occasione per incontrare i calciatori della prima squadra, richiestissimi per autografi e foto ricordo.



Collaboratori e allenatori del nostro settore giovanile hanno fornito ai visitatori tutte le informazioni richieste per meglio conoscere le molteplici attività del nostro club, sportive ma non solo. Abbiamo riscontrato, soprattutto da parte dei più piccoli, grande curiosità e attenzione per i nostri Alperia Junior Camp estivi, ma anche vivo interesse per l'iscrizione alla nostra Scuola Calcio o per la possibilità di entrare a far parte del nostro settore giovanile.



Il presidente Walter Baumgartner al tiro di precisione



La super tifosa Silvia Odorizzi con Crovetto, Lima e Miori



Fabian Tait col giovane portiere biancorosso Simone Pasquazzo



FCSTV

Hier geht's
zum Video //
Segui il link
per vedere il
videoclip.



Debüt für den FC Südtirol auf der Freizeit- messe Bozen

Zum ersten Mal war der FCS in diesem Jahr auf der beliebten Freizeitmesse vertreten. Mit einer Torwand, dem weißroten Fan-shop und der Präsenz der Profispieler war der Messestand des FC Südtirol an allen beiden Tagen der Bozner Freizeitmesse ein beliebter Treffpunkt und außerordentlich gut besucht. Und der Mix passt einfach. Der FC Südtirol ist der einzige Profifußballverein der Region und deshalb ein idealer Aussteller auf der Freizeitmesse 2016. Am Freitag, 22. und Samstag, 23. April hatte der

weißrote Club mit Sitz in Bozen am Stand der UISP sein Lager aufgeschlagen. Eine Torwand - ausgeliehen bei unseren Freunden vom AFC St. Pauls - sorgte für viel Trubel, denn jeder wollte sein Glück versuchen und sich das handsignierte Trikot der Profispieler ergattern, den Hauptpreis bei 6 Treffern. Und schon alleine deshalb war der Messestand Publikumsmagnet für junge Fußballer. Darüber hinaus waren an beiden Tagen Profispieler des FC Südtirol anwesend, welche sich natürlich ebenfalls an der Torwand ver-

suchten und für Autogramme und Erinnerungsfotos zur Verfügung standen. Für Informationen rund um die Welt des FC Südtirol waren Jugendtrainer und Mitarbeiter am Stand des FCS anwesend. So wurden Fragen zu den Alperia Junior Camps, der Einschreibung in die Fußballschule und zum Jugendfußball im Allgemeinen beantwortet. In wenigen Worten war der FCS Treffpunkt für den Südtiroler Fußball und das will er auch im kommenden Jahr sein. Wir freuen uns bereits darauf.

Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!



39042 Brixen | Bressanone
Kreuzgasse 10 Via S. Croce
Tel. +39 0472 83 44 55
www.pizzinini.it · info@pizzinini.it



PIZZININI
Bus & Mobility

Welschnofen | Nova Levante
Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti
Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638
info@getraenke-holzkecht.it

**Durst
auf Erfolg!**

**Sete
di successo!**

www.getraenke-holzkecht.it

Getränke
Holzkecht

Grosshandel | Vendita all'ingrosso
Eventservice | Servizio feste
Abholmarkt | Vendita al dettaglio



La partnership col Casinò di Innsbruck va in doppia cifra!



Delegazione biancorossa in visita in Austria per festeggiare i 10 anni di collaborazione



Dal 2006 è un fedele partner della nostra Società e - come da tradizione - anche quest'anno ha ospitato dirigenti, squadra e staff tecnico per festeggiare i 10 anni di partnership. Stiamo parlando della serata al Casinò di Innsbruck, una delle trasferte più piacevoli della stagione.

Anche perché nell'occasione non c'era di mezzo un impegno sportivo, ma un momento di svago. Giovedì 14 maggio una nutrita delegazione dell'FC Südtirol, capitanata dall'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, dai dirigenti e soci del sodalizio biancorosso, ma anche dallo staff tecnico e da tutti i calciatori della prima squadra, ha fatto visita al Casinò di Innsbruck.

Accolti con la consueta classe ed eleganza dalla responsabile marketing, Carina Mauthner, erano circa 50 i rappresentanti dell'FC Südtirol che hanno presenziato alla serata organizzata al Casinò, e quasi tutti - fra dirigenti e calciatori - si sono divertiti alla roulette, al tavolo di black jack e con qualche partita a poker, prima e dopo la cena consumata in un'atmosfera piacevole e rilassante nella sala appositamente riservata alla comitiva biancorossa.



Dietmar Pfeifer (Direttore Generale), Emiliano Bertoluzza (Team Manager), Gianluca Leonardi (Resp. Amministrativo), Flavio De Monte (Socio), Elmar Gabalin (Socio) und Engelbert Schaller (Socio)



FCSTV

Hier geht's
zum Video //
Segui il link
per vedere il
videoclip.



Hannes Fink, Gabriel Brugger e Fabian Tait



Hannes Fink, Gastgeberin Carina Mauthner, Dietmar Pfeifer e Ettore Gliozzi



Entspannen am Malschacher See (Kärnten)

Rilassamento al lago di Malschach (Carinzia)

sonnenresort MALTSCHACHER SEE***

Nahe der Stadt Feldkirchen schmiegt sich Ihr Sonnenresort Malschacher See an die Ausläufer der Nockberge. Der Blick auf den gleichnamigen Nationalpark und der malerische See bilden eine stimmungsvolle Kulisse für den perfekten Familienurlaub.

sonnenresort MALTSCHACHER SEE***

Vicino la città Feldkirchen il lago di Malschach è parte della zona marginale dei Nockberge. La vista sulle montagne è il lago bellissimo fanno una quinta perfetta per le vacanze con tutta la famiglia.

www.sonnenresorts.at



- ➔ 7 Nächte zum Fan-Preis: ab 449,- € pro Familie
Reisezeitraum: 10.05. - 24.09.2016, nach Verfügbarkeit
- ➔ 7 notti al prezzo "fan": da Euro 449,00 / famiglia
Tempo di viaggio: 10.05.2016 - 24.09.2016 a disponibilità

„Sonnenwolff's Urlaubsspaß“

- 7 Übernachtungen im Appartement „Fichte“ oder Studio „Buche“
- täglich reichhaltiges Frühstücksbuffet, Mittag-Snackbuffet, Kaffee und Kuchen, kalt-warmes Abendbuffet
- All-Inklusive Getränkebar von 10:00 Uhr bis 22:00 Uhr jeweils zur Selbstbedienung
- kostenfreie Nutzung der hauseigenen Sport- und Freizeiteinrichtungen wie Hallenbad, Sauna, Kegelbahn, Strandbad, Tennisplätze, Beachvolleyball
- mindestens 40 Stunden spannende Aktivitäten mit dem Sonnenwolff-Kinderklub
- freies Schwimmen, Spielen und Saunieren im resorteigenen Schwimmbad

**z. B. eine Familie (2 Erw. und 2 Kinder bis 12 J.):
im Appartement „Fichte“ ab 569,- €
im Studio „Buche“ ab 449,- €**

1. bis 2. Kind bis einsch. 12 J. im Zimmer der Eltern frei, von 13 bis 17 J. pro Kind und Nacht 30,- €. 3. Kind bis einsch. 17 J. pro Kind und Nacht 30,- €

„Sonnenwolff's Urlaubsspaß“

- 7 notti nell'appartamento „Fichte“ o Studio „Buche“
- Ogni giorno: prima colazione, pranzo, caffè e torte, cena (buffet)
- Bibite a self-service dalle ore 10:00 fino alle ore 22:00
- L'uso gratuito dei campi sportivi e delle strutture ricreative come piscina, sauna, bowling, stabilimento balneare, campi da tennis, campi da beach volleyball
- Per i bambini da 4 anni: Sonnenwolff's Kids-Club, almeno 40 ore / settimana giochi e attività divertente

**p.e.: famiglia (2 adulti e due bambini fino a 12 anni)
nell'appartamento „Fichte“ da Euro 569,00
nel Studio „Buche“ da Euro 449,00**

2 bambini fino 12 anni gratuiti nelle camera dei genitori, 13 - 17 anni Euro 30,00 / bambino / giorno, 3° bambino fino 17 anni Euro 30,00 / giorno

sonnenresort
MALTSCHACHER SEE
famiglie. unbeschwert. aktiv.

Malschacher See Str. 5 | 9560 Feldkirchen - Austria

Buchung unter | Prenotazioni al numero
Tel.: +49 (0)5321/685540

Buchungscode unbedingt angeben: FCS-1605-SMA

in ogni caso prendete il codice: FCS-1605-SMA

eMail: info@sonnenresorts.at | Internet: www.sonnenresorts.at



10 Jahre Partnerschaft mit dem Casino Innsbruck

Weißroter Besuch jenseits des Brenners um zehn Jahre Zusammenarbeit zu feiern.

Seit 2006 ist das Casino Innsbruck Partner des FC Südtirol. Und wie es die Tradition will lud das Casino Innsbruck auch in diesem Jahr den Südtiroler Profivererein nach Innsbruck ein, wo Funktionäre, Trainer, Spieler und Gesellschafter einen Abend im Zeichen von Black Jack, Roulette und Poker verbrachten. Beim Besuch im Casino Innsbruck handelt es sich um eine der schönsten Auswärtsfahrten des Jahres. Dies vor allem deshalb, weil es sich nicht um einen Ausflug mit sportlichem Hintergrund handelt, sondern Vergnügen und Spaß im Vordergrund stehen. Mit dabei natürlich Präsident Walter Baumgartner, Geschäftsführer Dietmar Pfeifer und viele Gesellschafter, Sponsoren und Funktionäre des Vereins. Auch die Spieler und Trainer der Profimannschaft waren eingeladen und unterhielten sich prächtig. Ein großer Dank gilt dem Casino-Direktor Hannes Huter sowie der reizenden Marketingverantwortlichen Carina Mauthner, welche den FCS im Casino begrüßte und sich erfreut über den Besuch zeigte. „*Mehr als Partner würde ich die Verantwortlichen des Casino Innsbruck als Freunde bezeichnen*“, meinte Geschäftsführer Dietmar Pfeifer. „*Ich hoffe, dass diese Freundschaft mindestens weitere zehn Jahre erhalten bleiben wird und bedanke mich im Namen des Clubs für die Einladung und den schönen Abend!*“





Engelbert Schaller (Gesellschafter), Flavio De Monte (Gesellschafter), Elmar Gabalin (Gesellschafter), Carina Mauthner (Casino Innsbruck), Dietmar Pfeifer (Geschäftsführer), Emiliano Bertoluzza (Team Manager) und Gianluca Leonardi (Verwaltungsleiter)



Wir schenken
dir Zeit...

Über 2.500 Unternehmen verwenden unser ERP-Framework mit seinen Marken Ombis und ASA. **Komm auch du!**



E per il ritiro estivo si torna in Val Ridanna con allenamenti a Prati di Vizze



Anche quest'estate l'FC Südtirol sarà ospite della famiglia Kruselburger, nell'occasione all'hotel Pulvererhof a Mareta di Racines. Per gli allenamenti, invece, i biancorossi utilizzeranno lo splendido impianto sportivo di Prati di Vizze.

Poco distante dal delizioso paesino montano di Mareta di Racines, a 1050 metri di altitudine, si trova l'albergo Aktivhotel Pulvererhof. In questo accogliente hotel, situato all'imbocco della Val Ridanna, l'FC Südtirol ha stabilito il proprio quartier generale per il ritiro estivo 2016. Insomma, si resta in Val Ridanna, ma si cambia albergo. Si rimane comunque in famiglia, quella Kruselburger, proprietaria di una catena alberghiera nella quale – ogni anno – c'è sempre posto per la nostra prima squadra, della quale la famiglia Kruselburger è tifosissima. Ospitalità, cordialità, efficienza e comfort sono dunque garantiti per Hannes Fink e compagni. La squadra si allenerà invece a Prati di Vizze, su invito – ben accolto dalla diri-

genza biancorossa – del Presidente del Prati di Vizze Calcio Thomas Schwitzer, che è anche il responsabile dell'impianto sportivo dotato di un campo in erba naturale e di un campo in erba sintetica coperto. Vicino al campo il fiume che verrà utilizzato per il percorso Kneipp.

"In Val Ridanna ci sentiamo ormai a casa nostra. E di questo va dato merito alla famiglia Kruselburger, che ha sempre un occhio di riguardo per noi e che con grande professionalità sa soddisfare al meglio le nostre esigenze, ospitandoci in deliziose strutture alber-

ghiere, accoglienti e dotate di ogni comfort. Per quanto riguarda l'impianto sportivo di Prati di Vizze, ringrazio sentitamente per l'invito Thomas Schwitzer, del quale ho apprezzato l'entusiasmo nel poter ospitare presso l'impianto sportivo di cui è il responsabile. Con queste partnership anche quest'anno i nostri calciatori e il nostro staff potranno prepararsi al meglio in vista della nuova stagione", commenta l'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer.

Il Südtirol soggiognerà e si allenerà in Val Ridanna dal 17 al 31 luglio.



Rückkehr ins Ridnauntal für das Trainingslager 2016

Auch im kommenden Sommer wird der FC Südtirol das Trainingslager im Wipptal und Ridnauntal durchführen. Und auch dieses Mal sind wir Gäste der Familie Kruselburger, nämlich im Aktivhotel Pulvererhof in Ratschings. Die Trainings werden die weißbroten Profis hingegen in Wiesen austragen. Der FCS schlägt seine Zelte vom 17. bis zum 31. Juli auf.

Unweit des idyllischen Bergdorfes Mareit (1.050 ü.d.M.) in Ratschings am Eingang des Ridnauntales liegt das Aktivhotel Pulvererhof, welches im Sommer 2016 die Spieler und Trainer des FC Südtirol beherbergen wird. Der FCS bleibt also im Ridnauntal, wechselt aber Hotel. Auch der Pulvererhof ist im Besitz der Familie Kruselburger, treue Fans des FC Südtirol, die bereits seit Jahren voller Stolz dem FCS-Tross Unterkunft bietet. Trainiert wird in diesem Jahr zum ersten Mal nicht in der Sportzone Sterzing. Doch zum Glück hat der FCS auch im Wipptal Freunde und einer dieser trägt den Namen Thomas Schwitzer. Der Präsident des Amateurliga-Vereins Wiesen/Pfisch hat den FCS nach Wiesen eingeladen. Fünf Minuten entfernt von Sterzing gelegen ist die Sportzone perfekt für die Trainingseinheiten der Weißbroten. Ein Naturrasenfeld und ein überdachter Kunstrasen bieten Platz für die Trainingseinheiten, während der nahegelegene Fluss zur Erfrischung und für Kneipp-Einheiten genutzt werden kann. Vom Feld aus starten zudem mehrere Fußwege, auf welchen die Spieler Ausdauer- und Laufleistungen durchführen können.

„Im Ridnauntal fühlen wir uns zu Hause. Und das haben wir der Familie Kruselburger zu verdanken, welche das FC Südtirol-Team Jahr für Jahr mit einer besonderen Professionalität und Herzlichkeit betreut. Ich bedanke mich weiters bei Thomas Schwitzer für die Bereitstellung der Trainingsstrukturen in Pfisch. Unter diesen Voraussetzungen, da bin ich mir sicher, können wir eine ausgezeichnete Vorbereitung auf die Saison 2016/17 durchführen.“ meinte Geschäftsführer Dietmar Pfeifer zur Vorbereitung auf die bevorstehende Meisterschaft, welche am 17. Juli beginnt.





Miglior portiere del torneo: Alex Dregan dell'FCS



Per il 2° anno di fila gli Esordienti 2005 hanno trionfato al torneo internazionale di Bardolino

Il settore giovanile biancorosso con la sua Scuola Calcio sta raccogliendo i frutti dell'ottimo lavoro svolto negli ultimi anni. In tal senso è arrivata una importante gratificazione dalla squadra Esordienti del 2005, che per il secondo anno di fila ha vinto il prestigioso torneo di Bardolino, al quale hanno partecipato – fra le altre squadre – le rappresentanti giovanili di top club a livello giovanile (e non solo) quali Juventus, Inter e Atalanta. Ebbene, i ragazzi di mister Stefano Crepez hanno primeggiato ancora una volta, malgrado la qualificata concorrenza, aggiudicandosi il primo posto grazie alla vittoria in finale contro il Chievo Verona.

Il torneo, svoltosi il 7 e 8 maggio scorsi, si è articolato con la presenza di 32 squadre provenienti da tutta Italia, dall'Ungheria, dalla Croazia e dalla Slovenia. Trentadue squadre che sono andate a comporre 8 gironi da 4 formazioni ciascuno.

I nostri ragazzi sono stati inseriti nel girone con Bussolengo, Ujpest (Ungheria, squadra finalista dello scorso anno) e Atalanta.

Grazie a due vittorie contro Bussolengo e Ujpest e ad un pareggio per 1-1 contro l'Atalanta i ragazzi di Crepez si sono qualificati alla "World Cup", dove venivano inserite le prime e le seconde classificate di ogni girone. Il sorteggio pareva a

prima vista ostile, visto che i nostro sono finiti nel girone con Juventus, Inter e con gli ungheresi del Szeget.

Ed invece sono arrivate tre vittorie in altrettanti incontri: contro Juve e Inter Sebastiano Uez è stato il match-winner di ambedue le partite, mentre contro gli ungheresi l'"hombre del partido" è stato Fabian Messner con una punizione-siluro sotto la traversa e con un assist-gol per Luis Buzi.

In semifinale 0-0 contro l'Altovicentino e passaggio del turno deciso dalla "monetina", con la Dea Bendata ad assistere i ragazzi di Crepez.

In finale i giovani biancorossi hanno affrontato il Chievo Verona, davanti a circa 500 spettatori.

La partita, combattutissima e giocata a ritmi altissimi nonostante il grande caldo, è terminata 1-1 alla fine dei tempi regolamentari con gol biancorosso a firma di Luis Buzi. Si è così andati ai calci di rigore. Alex Dregan, non a caso votato miglior portiere del torneo Alex, ha parato due rigori su 5, regalando alla squadra di Crepez la vittoria del torneo per il secondo anno di fila.

JUGENDSPONSOR

Sieg beim internationalen Jugendturnier in Bardolino

Die C-Jugend Jahrgang 2005 wiederholt mit Sieg gegen Chievo Verona im Finale den Gewinn des Vorjahres.

Der Jugendsektor des FC Südtirol wächst und wächst. Und zwar bekommen nicht nur immer mehr junge Talente die Chance, sich beim FCS zu beweisen und vielleicht eines Tages in die Fußstapfen von Michael Cia zu treten. Nein, auch die Leistungen und die damit verknüpften Erfolge gegen hochrangige Mannschaften aus dem In und Ausland werden immer besser. Beispiel dafür der Sieg unserer C-Jugend Jahrgang 2005 beim prestigereichen Turnier in Bardolino. Unter anderem spielten die Weißbroten gegen Juventus, Atalanta und Inter.

Der Jahrgang 2005 unserer Nachwuchskicker, welcher von Stefano Crepez trainiert wird, holte sich am Anfang Mai

beim bestens besetzten Turnier von Bardolino zum zweiten Jahr in Folge den Sieg. Unter den 32 teilnehmenden Mannschaften befanden sich Jugendteams von Serie A-Mannschaften wie Juventus, Inter und Atalanta, sowie Teams aus Kroatien, Slowenien und Ungarn. Dank zweier Siege gegen Bussolegno und Ujpes in der Gruppenphase, kamen die Weißbroten Buaben in den „World Cup“. Eine schwere Gruppe mit Juventus, Inter und den Ungarn aus Szeget wartete auf die Jungs von Coach Crepez. Überraschend schauten aber 3 Siege gegen sehr starke Gegner heraus. Gegen Juventus und Inter war Sebastiano Uez der Matchwinner, während sich

gegen die Ungarn Fabian Messner heraus hob. Er erzielte zuerst per Freistoß einen Treffer und gab zudem die Vorlage für das Tor von Luis Buzi.

Im Halbfinale war dann das Glück auf der Seite vom FCS, denn nach einem 0-0 gegen Altovicentino entschied die Münze für den FCS. Das Finale entschieden die Weißbroten im Elfmeterkrimi für sich. Das Spiel gegen Chievo Verona ließen sich 500 Zuschauer nicht entgehen. Matchwinner am Ende der Weißbroten Torwart Alex Dregan, der 2 Elfmeter hielt und deshalb auch zum besten Tormann des gesamten Turniers gewählt wurde.

JUGENDSPIELER DES MONATS APRIL GIOCATORE DEL MESE DI APRILE



DAVID WIESER

13.02.2002

GIOVANISSIMI / B-JUGEND
ELITE VENETO

David Wieser ist unser Spieler des Monats April. David ist ein junger Mittelfeld-Spieler, der nicht nur durch sein Talent herausragt, sondern auch mit seinem Kampfgeist und die Fähigkeit sich für die Mannschaft aufzuopfern. Seit kurzem gelingt es ihm zudem, seine außerordentlichen Fähigkeiten mit einer aufopferungsvollen Spielweise zu kombinieren. Er gibt immer das Maximum, sei es beim Training als auch bei den Spielen, wodurch seine riesigen Fortschritte bekräftigt wurden. Wieser entwickelte sich zu einem unglaublich wichtiger Spieler für die B-Jugend Elite Veneto, denn er ragte mit ausgezeichneten Leistungen in der Meisterschaft und auch beim „Pecci Turnier“ in Igea Marina heraus. Hierbei trug er maßgeblich zum Erreichen des historischen dritten Platz bei. Super David, weiter so!

David Wieser è il nostro giocatore del mese di Aprile. David è un centrocampista di qualità, un giocatore di puro talento che da poco abbina questa sua dote con la capacità del sacrificio, del lottare per la squadra e di recuperare anche molti palloni. Negli allenamenti come in partita dá sempre il massimo e ciò lo porta a migliorare giorno per giorno sia a livello tecnico-tattico sia sul punto di vista mentale. E' un giocatore importantissimo per la squadra dell'FCS Elite Veneto 2002, dimostrandolo con prestazioni di alto livello sia nel campionato sia al Torneo "Pecci" a Igea Marina dove si è ritagliato un ruolo importante trascinando la squadra assieme ai suoi compagni alla storica 3ª posizione. Complimenti David, continua così che il tuo percorso è solo all'inizio.

alperia

wir sind südtiroler energie
siamo l'energia dell'alto adige

Per il secondo anno di fila gli Allievi Nazionali ai playoff-scudetto



Il nostro club si conferma fra le migliori squadre d'Italia nella categoria, anche se quest'anno non è riuscito ad arrivare alle Final Eight come nella passata stagione.

Nella categoria Allievi Nazionali il Südtirol si è confermato anche al termine della stagione 2015/2016 fra i migliori club d'Italia. Per il secondo anno di fila, infatti, la formazione diretta da Giampaolo Morabito ha conquistato l'accesso ai playoff-scudetto, appendice di stagione che mette in palio la qualificazione alle Final Eight, alle quali i giovani biancorossi avevano partecipato due stagioni or sono con la classe del 1998, ottenendo uno straordinario 6. posto finale ed assoluto.

Anche nel campionato scorso gli Allievi biancorossi hanno avuto un ottimo rendimento, continuo e costante, se si eccettua un breve passaggio a vuoto fra fine anno 2015 ed inizio anno 2016, passag-

gio a vuoto determinato da una lunga serie di infortuni e di defezioni.

Tappeiner e compagni si sono qualificati ai playoff scudetto classificandosi al 3° posto nel proprio girone grazie ad un bel rush finale, nel quale bomber Galassiti (6 gol nelle ultime sette gare) ha apposto in calce la propria firma. Complessivamente i giovani biancorossi hanno fatto registrare uno score di dodici vittorie, 8 pareggi e 6 sconfitte con 44 gol segnati (terzo miglior attacco) e 30 subiti (quarta miglior difesa).

Nei sedicesimi di finale dei playoff-scudetto la squadra di mister Morabito ha affrontato il Prato, venendo sconfitto sia all'andata che al ritorno. Un'elimina-

zione che brucia, se si considera che le due partite sono state molto equilibrate e decise da episodi. Nel primo round a Maso Ronco, coi toscani che si sono imposti per 3-1, sono state decisive le espulsioni di Galassiti (sul parziale di 1-1) e Dallago. Gol biancorosso, poco prima di essere espulso, di Galassiti su rigore.

Nel retour match in Toscana biancorossi in vantaggio con Tappeiner e decisissimi a tentare la rimonta ai limiti del possibile, ma nella ripresa un rigore dubbio assegnato ai padroni di casa e un gol nel finale hanno frustrato ogni speranza e velleità biancorossa.

Il bilancio complessivo resta comunque in attivo.



Die A-Jugend erreicht zum zweiten Jahr in Folge die Finalspiele

Die nationale A-Jugend hat im zweiten aufeinanderfolgenden Jahr die Finalspiele erreicht. Auch wenn es in diesem Jahr nicht für die Final Eight reichte, hat diese Mannschaft ein besonderes Lob verdient.

Auch diese Saison hat gezeigt, dass die der FC Südtirol in der Kategorie der A-Jugend mit allen Mannschaften Italiens konkurrieren kann. Denn auch dieses Jahr schaffte das Team von Coach Giampaolo Morabito den Einzug zu den Finalspielen, welche die Qualifikation für die prestigeträchtigen Final Eight bedeuten. Was es heißt in den Final Eight zu spielen weiß Morabito und der FCS bereits. Im vergangenen Jahr schafften Kapitän Munerati und seine Kollegen des Jahrgangs 1998 das scheinbar unmögliche

und belegten schlussendlich den sechsten Platz.

Auch in diesem Jahr verlief die „regular season“ der A-Jugend gut, wenn man den kleinen Hänger Ende 2015, Anfang 2016 außer Acht lässt. Mit 12 Siegen, 8 Remis und 6 Niederlagen qualifizierte man sich als Tabellendritter für die Aufstiegsspiele. 44 geschossene Tore und 30 kassierte Treffer sind ein guter Wert.

In der ersten Runde ging es gegen das Team aus Prato. Im Hinspiel schien bis zum Stand von 1-1 alles unter Kontrolle. Galassiti

hatte per Strafstoß den Ausgleich erzielt. Binnen weniger Minuten wurden zuerst Galassiti und dann Dallago des Feldes verwiesen. In numerischer Unterzahl endete die Begegnung 1-3. Auswärts wollten die Weißbroten Revanche nehmen, doch am Ende ging auch das Auswärtsspiel mit 2-1 Toren verloren. Tappeiner hatte die Südtiroler zwar in Führung gebracht, doch ein zweifelhafter Elfmeter und ein Treffer am Ende vernichteten alle Hoffnungen. Die Bilanz für die Gruppe des Jahrgangs 1999 bleibt aber trotzdem positiv.



AUTO UND MOTORRAD VERSICHERUNG ASSICURAZIONE AUTO E MOTO

Mit **Zurich Connect**
Sparkasse-**Sonderrabatt** nutzen!

Approfitta con **Zurich Connect**
dello **sconto extra** Sparkasse!

Angebot anfragen
und **super Preise** gewinnen.

Chiedi un **preventivo**
e vinci **fantastici premi**.

Preise Angebote / Premi su preventivo
3 Scooter New Liberty 125
Preis Polizzen / Premio su polizza
1 Fiat 500 1.2 Pop
BIS/FINO AL 30.11.2016



www.sparkasse.it caribz.it ☎ 840 052 052

 **ZURICH**
connect



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Gewinnspiel gültig vom 15.04.2016 bis zum 30.11.2016. Gesamtgewinnsumme € 20.450,00. Das Reglement ist auf den Internetseiten www.sparkasse.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar. **Werbemittelung zur Verkaufsförderung** von Kfz-Versicherungen. Vor Zeichnung den Informationsprospekt aufmerksam lesen, der auf www.zurich-connect.it oder in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist. Zurich Connect ist eine Marke der Zurich Insurance Company Ltd. // Concorso a premi valido dal 15.04.2016 al 30.11.2016. Montepremi: € 20.450,00. Il regolamento è disponibile sul sito www.caribz.it e nelle filiali della Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. **Messaggio promozionale** finalizzato al collocamento di polizze auto e moto. Prima della sottoscrizione leggere il Fascicolo Informativo disponibile su www.zurich-connect.it e nelle filiali della Cassa di Risparmio di Bolzano SpA. Zurich Connect è un marchio di proprietà di Zurich Insurance Company Ltd.

I Pulcini del 2007 vincono il “Torneo Champions” di Varna

Domenica 15 maggio i nostri Pulcini anno 2007 hanno partecipato al torneo Champions a Varna. Torneo molto bello, organizzato in modo eccellente. Al torneo hanno partecipato 32 squadre provenienti da tutta la regione e oltre alla nostra squadra c'erano anche quelle della Virtus Bassano e del Wacker Innsbruck fra i club professionistici.

La formula prevedeva 8 gironi di qualificazione, le prime due squadre classificate passavano alla fase ad eliminazione diretta in Champions, le ultime due, invece, a quella in Europa League.

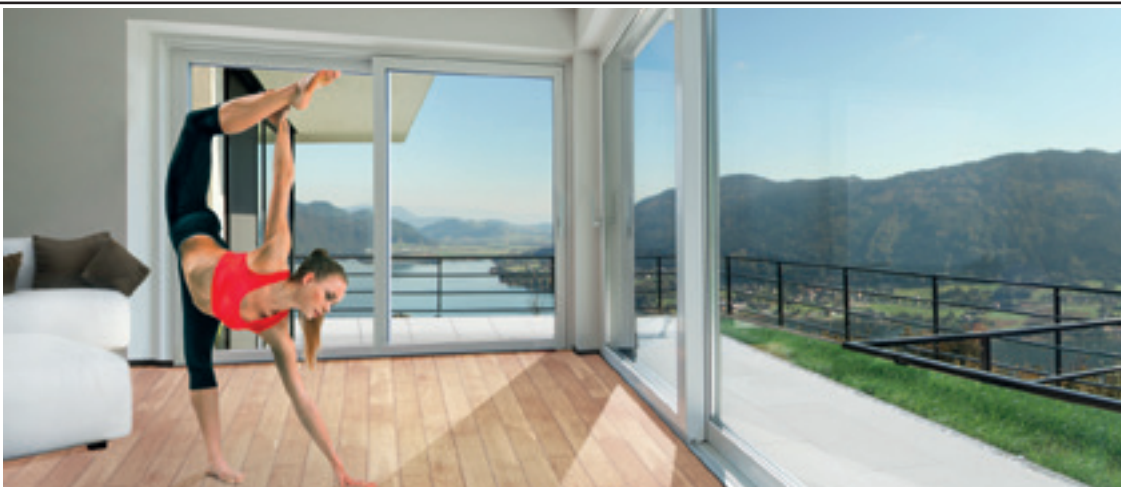
Inoltre ogni squadra era abbinata ad un club partecipante alla Champions: all'FCS è toccato in sorte di travestirsi da PSV Eindhoven. I nostri ragazzi hanno dimostrato nel girone di qualificazione il loro valore, vincendo tutte le partite, segnando 25 gol. Qualificatisi alla fase eliminatória

del pomeriggio nel girone Champions, i nostri ragazzi hanno superato brillantemente ottavi e quarti di finale, e in semifinale hanno trovato il primo, vero scoglio contro una squadra professionistica. Nella semifinale giocata contro il Wacker Innsbruck, i ragazzi sono partiti un pò contratti ma sono riusciti a sbloccare il risultato. Dopo solo due minuti è giunto il pareggio del Wacker. Ma da lì in poi i biancorossi si sono sbloccati applicandosi con intensità e non c'è stata più partita. Risultato finale: 5-1 per l'FCS.

La finale si è svolta contro la Virtus Bassano. Ingresso in campo con la sigla della Champions e massima emozione da parte dei nostri Pulcini. Passata l'emozione i ragazzi sono subito partiti con la massima intensità, e la partita si è conclusa con uno schiacciante 4-0 in nostro favore.



A fine gara si è liberata la gioia dei piccoli calciatori biancorossi, che hanno dimostrato gratitudine nei confronti del loro bravo mister Rudy Berardo per tutto quello che ha loro insegnato durante la stagione e per la pazienza e la passione profuse durante gli allenamenti settimanali.



LA MIA SALUTE È CAMBIATA. CON LE MIE FINESTRE. ICH BIN GESÜNDER. DANK MEINER FENSTER.

Aria pura nelle tue stanze senza aprire le finestre. La ventilazione integrata VMC nella finestra rinnova l'aria e recupera dal 74 % al 93% del calore. Inoltre puoi dotare il serramento di veneziana regolabile anche fotovoltaica per il massimo comfort e risparmio energetico. La tecnologia Internorm cambia i serramenti.

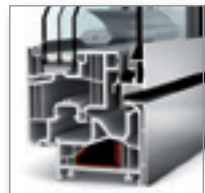
Frische Luft in Ihren Räumen, ohne Öffnen der Fenster. Die in das Fenster integrierte mechanische Lüftung erneuert die Luft und sorgt für eine Wärmerückgewinnung von 74 % bis 93%. Für maximalen Komfort und größtmögliche Energieeinsparung können Fenster und Türen mit einstellbaren Jalousien auch mit Photovoltaik-Modulen ausgestattet werden. Die Internorm-Technologie revolutioniert Türen und Fenster.



Ventilazione Integrata VMC I-Tec
I-tec Lüftung



Oscurante integrato fotovoltaico
Integrierter Photovoltaik-Sonnenschutz



Isolamento fino a Uw 0,60 e
abbattimento acustico fino a 47 dB
Hohe Energieersparnis bis Uw
0,60 W/m²K und Schalldämmung
bis 47 dB



Nuovo Flagship Store Internorm a Bolzano, Via Pacinotti, 1 - Tel.: 0471/401042

Neues Flagship Store Internorm in Bozen, Pacinotti Straße, 1 - Tel.: 0471/401042

Show Room Internorm a Merano in Via Carlo Abarth 21 (Piazzale sopra OBI Center) - Tel.: 0473/491870

Show Room Internorm in Meran, Carlo Abarth Straße, 21 (über den Baumarkt OBI Center) - Tel.: 0473/491870

Numero 1 in Europa | 22 milioni di finestre installate | Una gamma di oltre 150 modelli | Una rete qualificata di più di 200 [Partner] in Italia e 1300 in Europa
Europas Fenstermarke Nr. 1 | 22 Millionen verkaufte Fenster und Türen | Mehr als 150 Modelle | Ein Netz mit über 200 qualifizierten [Partnern] in Italien und 1300 in Europa

Internorm

Die D-Jugend gewinnt das „Champions“-Turnier in Vahrn



Am Sonntag, 15. Mai nahmen unsere Jungs des Jahrgangs 2007 am „Champions“-Turnier teil. Beim bestens organisierten Turnier in Vahrn duellierten sich die Weißbroten mit Mannschaften aus der Region und darüber hinaus mit Bassano und Wacker Innsbruck. Das Championsturnier ist ganz nach der Championsleague gerichtet. In acht Krei-

sen qualifizieren sich die zwei punktstärksten Mannschaften für die finale Phase. Weiters wird jeder Mannschaft ein Name eines Teams zugelost, welches in diesem Jahr in der Championsleague vertreten war. Unsere Jungs traten für PSV Eindhoven an. Auch wenn das Los – was den Mannschaftsnamen angeht – hätte besser ent-

scheiden können, zeigten unsere Buben auf dem Feld höchst ansehnlichen Fußball und qualifizierten sich mit 25 geschossenen Toren für die Ko-Spiele. Auch im Achtel- und Viertelfinale gab es keine größeren Probleme, sodass es im Halbfinale zum Showdown mit Wacker Innsbruck kam. In einem spannenden Spiel setzten sich unsere Jungs mit 5:1 durch.

Im Finale wartete bereits der Favorit Bassano. Ein tolles Erlebnis für unsere Kids war das Finale, denn beim Einlaufen ertönte die Championsleague-Hymne und auch das Spiel konnten die Spieler von Trainer Rudy Berardo für sich entscheiden. Am Ende hieß es 4:0 und der Jubel kannte keine Grenzen. Die Mannschaft bedankte sich bei seinem Trainer, welcher ihnen in diesem Jahr sehr viel beibrachte und mit großem Einsatz arbeitete.

FitLine®

big taste,
top performance



*...jetzt auch
für dich!*

...ora anche per te!



www.fcs.fitline-shop.it

Besuchen Sie uns auf dem FitLine-Infostand bei den Heimspielen des FCS!
Visitateci al Banco-FitLine durante le partite in casa dell'FCS!

I calciatori del Südtirol possono essere il tuo regalo a sorpresa

Max ha ricevuto una grande sorpresa. Un regalo inaspettato. Per sé e per i suoi amici. E quale miglior sorpresa per un giovane calciatore quella di vedere comparire due calciatori professionisti del Südtirol al campo dove è solito giocare con gli amici? E' successo al campo sportivo di Chiusa e per Max ed i suoi amici è stata una sorpresa indimenticabile, anche perché Michael Cia e Gabriel Brugger – i due ospiti d'eccezione – si sono intrattenuti a lungo alla festa di Max, giocando a calcio con tutti i ragazzini presenti. Piacerebbe anche a te una sorpresa di questo tipo? I calciatori del Südtirol sono pronti a festeggiare con te. Contattaci: marketing@fc-suedtirol.com oppure 0471/266053.



Michi Cia e Gabri Brugger col piccolo Max, il festeggiato

Die Spieler des FC Südtirol als Überraschungsgeschenk



Der kleine Max staunte nicht schlecht, als auf dem Kleinfeldfußballplatz in Klausen plötzlich Gabriel und Michael standen und zum Geburtstag gratulierten. Die beiden Profis des FC Südtirol hatten nämlich Wind davon bekommen, das Max und seine Fußballfreunde auf dem Klausner Sportplatz eine Geburtstagsfeier am Start hatten. Und so kam es, dass die beiden FCS-Kicker Michael Cia und Gabriel Brugger dem Geburtstagskind einen Fußball überreichten und mit ihm und seinen Freunden ein Fußballspiel austrugen. Willst auch du von den Spielern des FC Südtirol überrascht werden? Wir machen das sehr gerne! Melde dich einfach unter marketing@fc-suedtirol.com oder telefonisch auf 0471/266053.



Eletto il nuovo consiglio direttivo dell'FCD Alto Adige

Giovedì 19 maggio si è tenuta l'annuale assemblea generale dell'FCD Alto Adige. È stato approvato il bilancio di esercizio dell'anno solare 2015 e sono state ratificate alcune modifiche all'organigramma societario.

Il consiglio direttivo dell'FCD Alto Adige è formato da Franco Bozzetta, Hermann Larcher, German Pomella, Engelbert Schaller, Manfred Tappeiner e Reinald Widmann.

I revisori dei conti sono Markus Kuntner, Stefano Deriva e Johann Pichler.

Il collegio sindacale è rappresentato da Werner Gamper, Walter Baumgartner e Walter Zadra

Il nuovo consiglio direttivo rimarrà in carica tre anni. Buon lavoro a tutti.

Neuwahl der Vereinsorgane beim AFC Südtirol

Am Donnerstag, 19. Mai fand die alljährliche Mitgliederversammlung des AFC Südtirol statt. Im Rahmen dieser wurde die Jahresabschlussrechnung 2015 genehmigt und es kam zur Neuwahl der Vereinsorgane. Der Vereinsausschuss des AFC Südtirol besteht aus Franco Bozzetta, Hermann Larcher, German Pomella, Engelbert Schaller, Manfred Tappeiner und Reinald Widmann. Die Revisoren des AFC Südtirol sind Markus Kuntner, Stefano Deriva und Johann Pichler während das Schiedsgericht aus Werner Gamper, Walter Baumgartner und Walter Zadra besteht. Die Vereinsorgane sind für 3 Jahre im Amt.

I.C.iT 
SOFTWARE SOLUTIONS

Member of: **EXPO** | **PARTNER**
WWW.EXPOPARTNER.IT

NEW SOFTWARE GENERATION
MEHR ALS 1600 KUNDEN SEIT 2002

GASTRONOMIE



HOTEL



HANDEL



I.C.iT GmbH
Marie Curie Str. 11-13 · Bozen
T. +39 0471 19 55 200
info@i-c-it.net · www.i-c-it.net
BOZEN | MALCESINE | PADUA | MANTUA



THÖNI

stilvoll – praktisch

Die elegante Verschmelzung von stilvollem Design und praktischer Handhabung entfaltet sich in diesem Modell – optimal geeignet für den Speisesaal.

*Stuhl: Modell 6015
Buche, Ahorn,
Kirsch, Eiche, Lärche,
amer. Nuss*



www.stuhl.it

Thöni Josef GmbH
Prad am Stilfserjoch
info@stuhl.it

Tel. 0473-616243 Fax: 0473-616734





Pavimenti e amore per il design

Lo sviluppo continuo, la gestione aziendale e del personale orientata ai valori, nonché una politica di qualità costante, sono pilastri importanti nella storia decennale di Lobis Böden – un'azienda in crescita con pavimenti pregiati che convincono clienti privati ma anche alberghi, architetti e ditte di costruzione.

„Lo stretto legame con la natura e la passione per l'artigianato, mi hanno spinto nel 2006 a fondare un'azienda mia”, racconta Paul Lobis, che fin dall'inizio gestisce l'azienda con sua moglie Marlene. Ciò che è nato come azienda individuale in un garage del Renon, oggi in Alto Adige è una delle aziende leader nel settore dei pavimenti – grazie al continuo coraggio di cambiare e di crescere. 35 collaboratori fissi e 20 collaboratori esterni contribuiscono al successo dell'azienda Lobis Böden, che con due showroom ha la sua sede al Kampill Center a Bolzano.

Passione per i pavimenti

„La nostra passione per il legno, l'amore e il rispetto verso la natura ci accompagnano passo dopo passo nella lavorazione dei nostri pavimenti. Ci dedichiamo completamente al legno e trattiamo questo prezioso materiale con cura, dalla sua scelta alla sua finitura”, spiega Paul Lobis. Con occhio per i dettagli ed entusiasmo creativo, l'azienda bolzanina sviluppa, pro-

duce e posa innovativi pavimenti in legno e gres porcellanato per l'interno e l'esterno.

Gestione del personale al passo con i tempi

“La nostra azienda è caratterizzata dai vari punti di forza di ogni singolo collaboratore. Ogni collaboratore ha il suo ambito di competenza, che può organizzare in modo creativo e autonomo. Dal primo giorno ogni collaboratore riceve la fiducia per poter svolgere il suo lavoro in modo autonomo e a propria discrezione”, così Marlene Lobis spiega l'importanza dei collaboratori per la propria azienda.

Spirito di squadra come fattore di successo

La giovane azienda altoatesina per il suo decimo compleanno è riuscita a conquistare il primo posto al “Top Company Award” 2016, nella categoria “Medium Enterprises”.

Nel sondaggio tra i collaboratori sono risultati particolarmente positivi lo spirito di

squadra e il sentimento di appartenenza, punti ai quali viene attribuita molta importanza e che incidono sul successo aziendale.

Impegno costante

Lobis Böden da anni sostiene attività culturali e sportive di svariate associazioni. „In particolar modo l'entusiasmo sportivo e lo sport di squadra come specchio della nostra azienda, ci hanno indotto a sostenere l'FC Südtirol”, svela Paul Lobis. “Per l'FC Südtirol, come anche per noi, non sono importanti solamente gli aspetti sportivi, ma anche quelli sociali.”

Ulteriori informazioni sull'azienda Lobis Böden e sui suoi prodotti e servizi, sono disponibili su www.lobis.biz.

Il team di Lobis Böden è lieto di accogliervi nei suoi showroom Lounge della pietra e Chalet del legno.

Kampill Center | Via Innsbruck 27-29 | 1° piano | I-39100 Bolzano

PR-Info

Böden aus Liebe zum Design

Ständige Weiterentwicklung, zielstrebiges und werteorientiertes Handeln in jedem Bereich der Betriebs- und Mitarbeiterführung sowie eine konsequente Qualitätspolitik zählen in der zehnjährigen Erfolgsgeschichte von Lobis Böden zu den Hauptbausteinen – ein Unternehmen im Wachstum mit hochwertigen Bodenlösungen, die sowohl Privatkunden, als auch Bauherren und Bauunternehmer im Hotel- und Wohnbau ansprechen.



„Die Naturverbundenheit und die Leidenschaft zum Handwerk des Bodenlegers haben mich im Jahr 2006 dazu bewogen ein eigenes Unternehmen zu gründen“, berichtet Paul Lobis, der das Unternehmen seit Anfang an mit seiner Frau Marlene führt. Was als Ein-Mann-Betrieb in einer Garage am Ritten begann, ist heute dank ständigem Mut zur Veränderung, eines der führenden Unternehmen in der Südtiroler Bodenbranche. 35 feste und 20 freie Mitarbeiter tragen zum Erfolg der Firma Lobis Böden bei, die mit zwei Showrooms ihren Sitz im Kampill Center in Bozen hat.

Leidenschaft für Böden

„Die starke Leidenschaft fürs Holz sowie die Liebe und der Respekt zur Natur prägen unser Unternehmen in jedem Schritt. Wir beschäftigen uns gerne mit Holz und behandeln das von uns ausgesuchte Rohholz mit Sorgfalt, von der Auswahl bis zur Veredelung“, erklärt Paul Lobis weiter. Mit Gespür für Vielfalt und kreativer Begeisterung entwickelt, produziert und verlegt das Bozener Unternehmen innovative Holz- und Feinsteinzeugböden für den Innen- und Außenbereich.

Mitarbeiterführung im Schritt mit der Zeit

„Unser Unternehmen wird durch die unterschiedlichen Stärken eines jeden einzelnen Mitarbeiters ausgezeichnet und jeder Mitarbeiter hat seinen eigenen Tätigkeitsbereich, den er kreativ gestalten und eigenverantwortlich oder im Team führen kann. Vom ersten Tag an bekommt jeder das Grundvertrauen seine Arbeit individuell und nach eigenem Ermessen zu gestalten“, beschreibt Marlene Lobis die Wertigkeit der Mitarbeiter bei Lobis Böden.

Erfolgsfaktor Teamgeist

Das junge Südtiroler Unternehmen konnte sich zum 10-jährigen Bestehen beim „Top Company Award“ 2016, den ersten Platz in der Kategorie „Medium Enterprises“ sichern.

Besonders gut konnten bei der Mitarbeiterbefragung der Teamgeist und das Zugehörigkeitsgefühl im Unternehmen abschneiden, Punkte auf die Wert gelegt wird und die sich positiv auf das Betriebsklima sowie auf den Erfolg des Unternehmens auswirken.

Engagement für Menschen

Lobis Böden fördert seit Jahren kulturelle und sportliche Tätigkeiten verschiedener Vereine. „Insbesondere die sportliche Begeisterung und der Mannschaftssport als Spiegelbild unseres Unternehmens haben uns dazu bewogen den FC Südtirol zu unterstützen“, so Paul Lobis. „Dem FC Südtirol sind genau wie uns, nicht nur sportliche, sondern auch soziale Aspekte wichtig“.

Weitere Informationen zum Unternehmen, zu den Produkten, Tätigkeiten und Leistungen finden Sie unter www.lobis.biz.

„Ich steh drauf!“ unter diesem Motto freut sich das Team von Lobis Böden, Sie in der Stein-Lounge und im Holz-Chalet begrüßen zu dürfen.

Kampill Center | Innsbrucker Straße 27-29 | 1. Stock | I-39100 Bozen

Lobis

WHITE RED NEWS



Cena di congedo al Fantasy.

Da quest'anno lo storico bar Fantasy è diventato il punto di incontro e di ritrovo per calciatori e dirigenti del Südtirol ma anche per i tifosi biancorossi. La collaborazione con Erion Maloku, titolare e squisito padrone di casa, è stata eccellente. Ed allora per concludere al meglio il primo anno di partnership Erion e il management del Südtirol hanno organizzato una cena per tutti i calciatori della prima squadra. Un'ultima cena. Ma solo per questa stagione.

Abendessen zum Saisonsabschluss im Fantasy von Bozen

Seit diesem Jahr ist das Fantasy, hystorische Bar in der Freiheitsstraße von Bozen, Partner des FC Südtirol, deren Spieler und Fans. Der Höhepunkt der Zusammenarbeit mit Erion Maloku, der die Bar vor einem Jahr übernommen und zu altem Glanz geführt hat, war die Vorstellung der Mannschaft zu Saisonbeginn. Doch auch unter dem Jahr besuchten Spieler und Funktionäre das Fantasy zum Mittagessen oder für einen Aperitif. Und zum Abschluss dieses ersten Jahres der Zusammenarbeit hatte der FCS ein Abendessen mit den Spieler und dem technischen Stab organisiert. Ein tolles Jahr und sicherlich nicht das letzte.



Onore ai vincitori: il Cittadella.

Gesto di grande sportiva, apprezzato da addetti ai lavori e non, quello attraverso il quale il Südtirol ha voluto rendere onore al Cittadella per la vittoria del campionato e la promozione in serie B. In occasione dell'ultima giornata di campionato e della partita coi veneti allo stadio Druso, i calciatori biancorossi si sono disposti su due file, delimitando l'ingresso in campo dei giocatori del Cittadella e scandendolo con gli applausi. Davvero un bel gesto.

Ehre wem Ehre gebührt!

Eine große sportliche Geste führten die Spieler des FC Südtirol beim letzten Spiel der Saison gegen den bereits feststehenden Gewinner der Gruppe A durch. Die weißroten Spieler um Kapitän Hannes Fink stellten sich in zwei Reihen auf und beglückwünschten dem Sieger indem sie der Cittadella-Truppe zuklatschten. England-Feeling im Drusus-Stadion, eine tolle Geste.



Visita alla scuola elementare di Appiano.

Nel mese scorso una delegazione di calciatori biancorossi ha fatto visita ai 70 alunni della scuola elementare di Appiano. Tait, Gliozzi e compagni sono stati letteralmente (e festosamente) presi d'assalto per autografi e foto-ricordo, ma non solo. Su richiesta dei bambini, subito accolta dai nostri calciatori con entusiasmo, è stato organizzato un mini-torneo di calcio a squadre miste.

Besuch in der Grundschule von Eppan

Im Rahmen des Projektes „Fußball: Sport und Schule“ besuchten Mladen, Tait, Melchiori, Spagnoli, Brugger und Bandini im Mai die Volksschüler Eppans. Es fand eine lustige „Pressekonzferenz“, die Prämierung des „FC Südtirol-Quiz“, eine Autogrammstunde und ein tolles Mini-Turnier mit gemischten Mannschaften statt. Über 70 Kids nahmen an der zweistündigen FCS-Turnierstunde teil.



ITSystem KG – Sas
Via Rosministrs. 75
39100 Bolzano/Bozen

www.itsystem.it
info@itsystem.it
Tel. 0471/096666

HARDWARE
SOFTWARE
SMARTPHONE
SERVER/NETZWERKE
CLOUD
INTERNET
WEBDESIGN
DOMAIN VERWALTUNG
ELEKTRONISCHE
FAKTURIERUNG
DIGITALE UNTERSCHRIFT
EMAIL PEC
SMARTPHONE REPARATUR





Mercedes-Benz
Autoindustriale

Trainingsfrei? Auf zur Autoindustriale...

Den trainingsfreien Vormittag optimal genutzt haben einige FC Südtirol-Spieler Mitte Mai, als sie sich bei der Autoindustriale in Bozen den „Neuen“ der Mercedes-Benz anschauten. Dabei handelt es sich um die E-Klasse. Fabian Tait, Radoslav Kirilov, Mirco Miori und Andrea Bandini schauten bei unserem langjährigen Partner der Autoindustriale in der Bozner Industriezone vorbei und ließen sich mit dem „Neueinkauf“ im Hause Mercedes Benz ablichten.

All'Autoindustriale per un nuovo vernissage.

Autoindustriale è uno dei partner più longevi e fedeli all'FC Südtirol. La nostra Società non manca mai di affiancare il proprio buon nome a quello di Autoindustriale. Lo ha fatto anche in occasione della presentazione ufficiale della nuova Mercedes Classe E. Al vernissage era presente una delegazione di calciatori biancorossa, composta da Andrea Bandini, Radoslav Kirilov, Fabian Tait e Mirco Miori.

synthetic turf grows here
Italgreen

**Con noi
l'erba sintetica
cresce ovunque!**



Partner ufficiale

ITALGREEN S.p.A.
Via Crusnigo, 11 - 24030 Villa d'Adda (BG) - ITALY
Tel +39 035 784178 - Fax +39 035 784144

www.italgreen.it
info@italgreen.it



WHITE RED NEWS



Pranzo di classe all'Hidalgo.

FCS Tv ha fatto visita ad inizio maggio all'Hidalgo Suites & Restaurant di Lagundo, rinomato per la buona cucina e la raffinatezza dei propri locali. La troupe di FCS Tv, accompagnata dal Responsabile dell'Ufficio Stampa Andrea Anselmi e dal Responsabile dell'Ufficio Marketing Hannes Fischnaller, è stata invitata a pranzo assieme a Michael Cia, cui è stata realizzata una lunga ed approfondita intervista (più di mille le visualizzazioni) proprio all'Hidalgo e segnatamente nella accogliente sala "Beef Tasting", dove la delegazione biancorossa ha assaggiato le pregiatissime carni kobe e wagyu, vera e propria delizia per il palato.



Nach der Arbeit das Vergnügen

Anfang Mai stattete der FC Südtirol dem Restaurant Hidalgo in Burgstall einen Besuch ab. Grund dafür war ein Interview des FCS TV mit Michael Cia, unserem Mittelfeldmotor. Nachdem die Aufnahmen im Kasten waren lud Inhaber Otto Mattivi den FC Südtirol zum Mittagessen ein. Das FCS Team konnte sich deshalb selbst davon überzeugen, wieso die Küche des Hidalgo so einen guten Ruf besitzt. Zu Recht, findet das FC Team, welches das einzigartige japanische Kobe und Wagyu im „Hidalgo Beef Tasting“ probieren durfte.



Sede legale: Via Galileo Galilei, 33 - 39100 BOLZANO
Tel. 0471.053755 - Fax. 0471.053370
Filiale: Via dell'Industria, 6 - 37012 BUSSOLENGO (VR)
C.F./P.IVA: 02682260215
e-mail: info@ponteggiinibini.it - www.ponteggiinibini.it



Einfach online drucken:

Die bunte Online-Druckerei!

Taktisch klug bestellen und Geld sparen!

Werbeschilder, Klebefolien, Aufkleber, Displays, Werbetechnik, Großformatdrucke, Big-Prints, Fahnen, Masten, Wandtapeten, Papierdrucke und noch vieles mehr!

Haben Sie Fragen?

> www.flamingo-shop.eu/callback
oder direkt: +39 0473 620 374

designed + produced
IN SÜDTIROL | ALTO ADIGE

print online - www.flamingo-shop.eu - so druckt man heute

ZERBINI
PONTEGGI

Il piccolo Noah ospite dell'FC Südtirol.

In occasione di una recente partita casalinga di campionato Dietmar Pfeifer, il nostro Amministratore Delegato, ha voluto premiare un nostro giovane tifoso, Noah Prader, per il coraggio che lo accompagna ogni giorno nel far fronte all'handicap dovuto a problemi di vista congeniti. Noah ha ricevuto in regalo una maglia autografata della prima squadra biancorossa, ha assistito al prepartita a bordo campo, ha fatto visita ai calciatori nello spogliatoio, è stato ospite d'onore al Vip Club e ha assistito alla partita in tribuna Vip al fianco di Dietmar Pfeifer, Grande Noah, sei un tifoso e un ragazzo speciale, e ci sei entrato nel cuore.

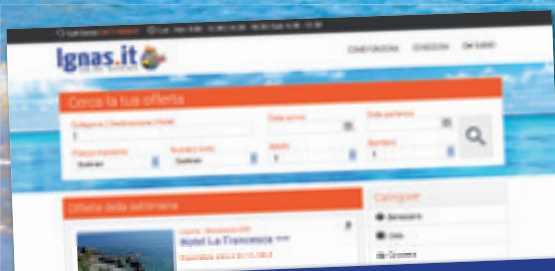
Der kleine Noah zu Gast im Drusus-Stadion

Aufgrund einer Augenkrankheit verliert der kleine Noah aus Brixen mit fortschreitendem Alter zunehmend das Augenlicht. Solidarisch zeigte sich der FC Südtirol mit dem kleinen Fußballer, der zusammen mit seinem besten Freund ein Spiel des FC Südtirol aus einer etwas anderen Perspektive verfolgen durfte. Gut gestärkt nach dem Mittagessen im FCS Vip Club konnte Noah das Einwärmen der Profis vom Spielfeldrand aus verfolgen. Zum Spiel ging's auf die Zanvettor-Tribüne und nach dem Schlusspfiff konnten die beiden Jungs einen Blick in die Kabine werfen. Zur großen Freude schenkten die FCS Kicker den beiden sogar ein Leibchen samt Unterschriften.



Buche
deinen **Urlaub online**
prenota online
la tua **vacanza**

- ✓ *einfach*
- ✓ *facile*
- ✓ *schnell*
- ✓ *veloce*
- ✓ *sicher*
- ✓ *sicuro*



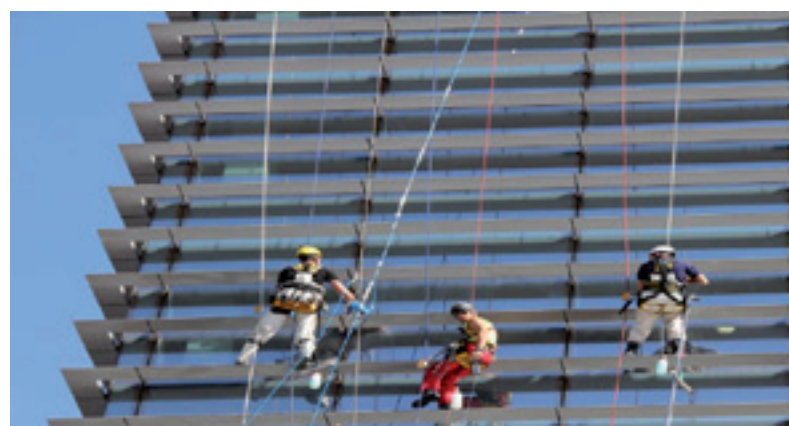
www.ignas.it



Clean Solutions

info@clean-solutions.it

- | | |
|--|---|
| Gebäudereinigung | Servizi di pulizia |
| Fassadenreinigung | Pulizia di facciate |
| Reinigung von Solar- und Photovoltaikanlagen | Pulizia di impianti solari e fotovoltaici |
| Industriekletterer für Höhenarbeiten | Scalatori industriali per lavori in quota |





Nuovi tifosi.

Dopo il triangolare andato in scena allo stadio Druso e a loro dedicato, con la presenza di sei calciatori della prima squadra biancorossa in qualità di "rinforzi" delle tre squadre, i cinquanta calciatori-migranti ospiti delle strutture di accoglienza altoatesine sono stati invitati dal Presidente Walter Baumgartner ad assistere alla partita con l'Alessandria, in occasione della quale hanno fatto un tifo incessante per spronare e sostenere la squadra biancorossa.

Neue Fans

Nachdem der FC Südtirol beim Flüchtlingspiel mitgewirkt und sechs Profispieler an der Partie im Drusus-Stadion teilgenommen hatten, besuchten über 50 Flüchtlinge aus den Aufnahmezentren Südtirols das Meisterschaftsspiel des FCS gegen Alessandria. Die jungen Männer feuerten Fink & Co. mächtig an und sahen ein hochspannendes Spiel, welches am 1:1 Unentschieden endete.



Cia "docente per un giorno" a Malles.

Michael Cia, uno dei più autorevoli rappresentanti della colonia altoatesina del Südtirol, è stato ospite dell'Istituto Superiore Sportivo di Malles, dove ha risposto alle tante domande degli studenti, raccontando loro la propria esperienza nel mondo del calcio e le tappe che hanno sin qui caratterizzato la carriera di "Michi".

Michi zu Gast im Oberschulzentrum Mals

Michael Cia besuchte vor kurzem die Oberschüler von Mals um dort ein Training mit den Schülern zu absolvieren und ihnen vom Leben eines Profis zu erzählen. Professor der Schüler ist kein geringerer als Arnold Schwellensattl, Koordinator der Alperia Junior Camps und früherer Profispieler in Deutschland, Österreich, Norwegen und China.

Prendiamo quota anche su Instagram.

Siamo una Società molto social, perché al passo coi tempi. Anche su Instagram stiamo raggiungendo molti consensi, in nome del fatto che il nostro profilo è sempre aggiornato con foto "fresche", che ritraggono i nostri calciatori sul campo ma anche fuori, nei momenti di svago e nelle tante occasioni in cui sono a contatto con la gente grazie all'organizzazione di molteplici eventi da parte della nostra Società. Su Instagram abbiamo raggiunto i 2000 followers.



Instagram ist das neue Facebook

Der FC Südtirol setzt großen Wert auf den Austausch mit seinen Fans und Sympathisanten. Und da sich diese in ganz Südtirol und darüber hinaus befinden ist das soziale Netzwerk ideal dafür. Neben Facebook, auf welchem die Seite des FCS an die 13.000 Fans zählt, wird die Fotoapp Instagram immer beliebter. Auch hier postet der Südtiroler Verein beinahe täglich Fotos und Videos und konnte vor kurzem die 2.000 Follower-Grenze erreichen.



**TISCHLEREI
B.POMELLA**

KURTATSCH | Endergasse 13
T 0471 880 378 | F 0471 881 368
post@tischlerei-pomella.com

www.tischlerei-pomella.com

POMELLA FENSTER aus Holz und Holz/Alu



UNSERE NEWS:
Die Hebe-Schiebetür
„Panorama“ mit
Fixteil ohne Rahmen
und Glas bodenbündig.

**ZERTIFIZIERTER
KLIMAHAUS-
HANDWERKER**



FANARTIKEL DES MONATS
ARTICOLO DEL MESE



Saisonschlussverkauf super svendita

BIS ZU/FINO A
- 40 %



Die FCS Fanwochen dauern bis 15.07.2016. | L'offerta scade il 15/07/2016
Nur solange der Vorrat reicht | Fino esaurimento scorte.



FCSFANSHOP

ONLINE
fc-suedtirol.com

FAN CORNER
Via Cadorna Straße 9/b – BZ
Via Palermo Straße 24 - BZ
Via Vilpiano/Vilpianerstr. Nr.3 – Nals

STADIUM
Stadio „Druso“
alle partite casalinghe
Bei Heimspielen

LA PAGINA DEGLI INDOVINELLI / DIE RÄTSELSEITE

FEHLERBILD – TROVA LE DIFFERENZE

Gabriele Gravina, Präsident der Lega Pro nahm den Fassanstich vor. Auf dem rechten Bild haben sich fünf Fehler eingeschlichen. Findet ihr sie? // Il presidente della Lega Pro Gabriele Gravina ha avuto l'onore di "aprire la botta". Nella foto destra ci sono 5 errori. Li trovate?



SUDOKU QUIZSPIEL

Il sudoku è un gioco di logica nel quale al giocatore o solutore viene proposta una griglia di 9x9 celle, ciascuna delle quali può contenere un numero da 1 a 9, oppure essere vuota; la griglia è suddivisa in 9 righe orizzontali e 9 colonne verticali.

Ist ein japanisches Logikrätsel. Das Ziel ist es, ein 9x9-Gitter mit den Ziffern 1 bis 9 so zu füllen, dass jede Ziffer in jeder Spalte, in jeder Zeile und in jedem Block genau einmal vorkommt.

		2						
				8	4			1
	6			2	3	4		
	8	6						7
			7			3		5
	9	7						4
	4			9	8	5		
				3	1			8
		9						

Im Sommer 2016 findet die Europameisterschaft in Frankreich statt. Zu diesem Anlass haben wir hier sechs Logos von teilnehmenden Teams platziert. Die Logos wurden leicht verändert. Sind sie ein Fußballexperte und können die etwas veränderten Logos trotzdem erkennen? Sendet uns an fanzone@fc-suedtirol.com die Namen der sechs Teams. Alle Einsendungen erhalten die Autogrammkarte von Michael Cia samt Unterschrift! // 2016 è l'anno degli Europei in Francia. Su questa pagina potete vedere sei loghi di nazioni che partecipano. Riuscite, anche se modificate, di indovinare di che squadre si tratta? Scriveteci i nomi a fanzone@fc-suedtirol.com; in regalo riceverete la cartolina autografata del nostro centrocampista Michael Cia.



alperia

*wir sind
südtiroler
energie*

*siamo
l'energia
dell'alto adige*

www.alperia.eu



Die neue prima-S 2000 - überzeugend einfach.einfach prima!

La nuova prima-S 2000 - mai visto prima!

www.duka.it